

Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatuaren foru agindua. honen bidez, Bizkaiko Golf federazioaren estatutuak aldatzen dira.

Autonomi Estatutuaren 10.36 artikulua arabera, Euskal Autonomi Erkidegoak kirolen arloko eskumen eksklusiboa dauka. Eskumen horren itzalpean, Eusko Legebiltzarrak Euskadiko jarduera fisikoaren eta kirolaren martxoaren 30eko 2/2023 Legea onartu zuen.

Beste alde batetik, kirol federazioei dagokienez, Euskadiko Kirol Federazioen urtarrilaren 31ko 16/2006 Dekretuak ezartzen duena hartu behar da kontuan.

Euskadiko Kirol Federazioen urtarrilaren 31ko 16/2006 Dekretuak, V. tituluko III. kapituluan, kirol federazioen estatutuen eta araudien administrazio-onarpenerako erregimena arautzen du. Zehazki, 65. artikuluan, honako hau dio:

2.- "Lurraldeko federazioen estatutuak foru aldundiko dagokion organoari aurkeztuko zaizkio, onar ditzan, hirurogei egun naturaleko epean, federazioko batzar nagusian onartzen diren unetik zenbatzen hasita.

(...)

4.- Eskumena duen organoak estatutuen gainekeo dagokion ebazpena emango du bi hilabeteko epean, eskaera erregistroan sartzen den unetik zenbatzen hasita.

Bestalde, martxoaren 30eko 2/2023 Legearen 45. artikulua ezartzen duenez, lurralde-federazioen estatutuak eta erregelamenduak, bai eta horien aldaketak ere, administratiboki onartu ondoren, Euskal Autonomia Erkidegoko Kirol Erakundearen Erregistroan inskribatuko dira, eta dagokion kirol-federazioaren web-orrian eta dagokion foru-organismoaren egoitza elektronikoan argitaratuko dira.

Bizkaiko Foru Aldundiaren Euskara, Kultura eta Kirol Foru Sailaren Egitura Organikoaren araudia onartu zuen Bizkaiko Foru Aldundiaren abenduaren 29ko 131/2020 Foru Dekretuak foru sail horri ematen dio Bizkaiko Foru Aldundiak kirolen arloan duen eskumena.

ORDEN FORAL de la diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte, por la que se modifican los estatutos de la Federación Vizcaína de Golf.

La Comunidad Autónoma del País Vasco tiene, a tenor del artículo 10.36 del Estatuto de Autonomía, la competencia exclusiva en materia deportiva. Al amparo de dicha competencia, el Parlamento Vasco aprobó la Ley 2/2023, de 30 de marzo, de la actividad física y del deporte del País Vasco.

Por otra parte, en materia de federaciones deportivas hay que tener en cuenta lo estipulado por el Decreto 16/2006, de 31 de enero, de las Federaciones Deportivas del País Vasco.

En su Título V Capítulo III, el Decreto 16/2006, de 31 de enero, de las Federaciones Deportivas del País Vasco regula el régimen de aprobación administrativa de los estatutos y reglamentos de las federaciones deportivas. En concreto en su artículo 65 señala que:

"2.- Los estatutos de las federaciones territoriales se presentarán para su aprobación en el órgano de la correspondiente Diputación Foral en el plazo de sesenta días naturales a partir de su aprobación por la asamblea general federativa.

(...)

4.- El órgano competente procederá a dictar la Resolución correspondiente respecto de los estatutos en el plazo de dos meses a contar desde la fecha en que la solicitud haya tenido entrada en el registro.

Por otra parte, el artículo 45 de la Ley 2/2023, de 30 de marzo, establece que los estatutos y reglamentos de las federaciones territoriales, así como sus modificaciones, una vez aprobados administrativamente, se inscribirán en el Registro de Entidades Deportivas del País Vasco, y se publicarán en la página web de la correspondiente federación deportiva y en la sede electrónica del correspondiente órgano foral.

El Decreto Foral 131/2020, de 29 de diciembre, de la Diputación Foral de Bizkaia, por el que se aprueba el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia atribuye a dicho





Departamento Foral la competencia que en materia de Deportes ostenta la Diputación Foral de Bizkaia.

Urtarrilaren 31ko 16/2006 Dekretuaren 70.2 artikulua dio estatutuak onartu eta aldatu ahal izateko beharrezkoa dela horretarako deitutako batzar nagusira bertaratzeko diren kideen bi herenek horren aldeko botoa ematea.

Bizkaiko Golf Federazioaren 2026ko otsailaren 20ko ezohiko batzar orokorrean zuzen onetsi zen estatutuen aldaketa. Aldaketa horien artean, estatutuak Euskadiko jardura fisikoaren eta kirolaren martxoaren 30eko 2/2023 Legea eta Jaurkitzako lehen lehendakariorde eta Kultura eta Hizkuntza Politikako sailburuaren 2024ko urriaren 22ko agindura egiten den egokitzapena nabarmentzen da. Agindu horren bidez, euskal kirol-federazioen eta lurralde-federazioen hauteskunde-erregelamenduak egiteko eta hauteskundeak egiteko irizpideak ezartzen dira.

Proposamena aztertu eta gero, berau Euskadiko jardura fisikoaren eta kirolaren martxoaren 30eko 2/2023 Legearekin bat datorrela iritzi zaio. Onetsi egin da beraz estatutu berrien testu osoa, Foru Agindu honen Eranskinean ageri den legez.

Azaldutako guztia dela bide, kontuan hartuta Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundearen Hautapen, Antolaketa, Araubide eta Jardunbideari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauko 39.i eta 67.1. artikuluetan, Euskara, Kultura eta Kirol Foru Sailaren Egitura Organikoaren Araudia onesten duen Bizkaiko Foru Aldundiaren abenduaren 29ko 131/2020 Foru Dekretuan eta gainontzeko baterako xedapenetan Euskara, Kultura eta Kirol Saileko titularrari eman zaizkion eskurantzak, hauxe

El artículo 70.1 del Decreto 16/2006, de 31 de enero, establece que para la aprobación y modificación de los estatutos será preciso el voto favorable de los 2/3 de los asistentes a la asamblea general convocada al efecto.

La Federación Vizcaína de Golf ha aprobado válidamente la modificación de sus estatutos en asamblea general extraordinaria de 20 de febrero de 2026. Entre estas modificaciones destaca la adaptación de los estatutos a la Ley 2/2023, de 30 de marzo, de la actividad física y del deporte del País Vasco y a la Orden de 22 de octubre de 2024, de la vicepresidenta Primera del Gobierno y Consejera de Cultura y Política Lingüística, por la que se establecen los criterios para la elaboración de reglamentos electorales y para la realización de elecciones de las federaciones deportivas vascas y territoriales.

Examinada dicha propuesta, se considera conforme a las exigencias de la Ley 2/2023, de 30 de marzo, de la actividad física y del deporte del País Vasco, y se procede a la aprobación del nuevo texto estatutario completo, tal y como figura en el Anexo a esta Orden Foral.

En virtud de lo expuesto, y habida cuenta de las atribuciones que confieren a la Titular del Departamento Foral de Euskera y Cultura los artículos 39.i y 67.1 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, y el Decreto Foral 131/2020, de 29 de diciembre, de la Diputación Foral de Bizkaia, por el que se aprueba el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia.

XEDATU DUT:

Lehenengoa. Bizkaiko Golf Federazioak proposatutako estatutuen aldaketak onestea. Testu osoa Foru Agindu honen Eranskinean dator.

DISPONGO:

Primero. Aprobar las modificaciones propuestas por la Federación Vizcaína de Golf en sus estatutos, cuyo texto íntegro figura en el Anexo a esta Orden Foral.





Bigarren. Federazioari eskatzea estatutuen aldaketak bere web orrian argitaratzeko eta Euskal Autonomia Erkidegoko Kirol Erakundearen Erregistrora bidaltzeko, bertan inskriba daitezen.

Hirugarrena. Foru agindu honen aurka, administrazio-bidea amaitu baitu, aukerako berraztertze errekurtsoa aurkeztu ahal izango zaio Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara eta Kulturako foru diputatu andeari hilabeteko (1) epearen barruan, edo administrazioarekiko auzi-errekurtsoa Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusian, 2 hilabeteko (2) epearen barruan; epe biak jakinarazpen egunaren biharamunetik zenbatzen hasiko dira.

Laugarrena. Ebazpen hau Kirol Zerbitzuari helaraztea, Bizkaiko Foru Aldundiaren web orrian argitara dezan, 2023ko martxoaren 30eko Legearen 45. artikulua onorioetarako:

Segundo. Solicitar a la federación la publicación en su página web de las modificaciones estatutarias y su remisión al Registro de Entidades Deportivas del País Vasco para su inscripción en el mismo.

Tercero. Contra la presente Orden Foral, que agota la vía Administrativa, se podrá interponer recurso potestativo de reposición ante la Ilma. Sra. Diputada Foral de Euskera y Cultura de la Diputación Foral de Bizkaia, en el plazo de un (1) mes a partir del día siguiente a su notificación, o recurso contencioso administrativo ante el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco en el plazo de dos (2) meses contados de igual forma.

Cuarto. Dar traslado de la presente resolución al Servicio de Deportes, para que, a efectos del artículo 45 de la Ley 2/2023, de 30 de marzo, proceda a su publicación en la página web de la Diputación Foral de Bizkaia:

<https://www.bizkaia.eus/eu/kirolak/federakundeak>

<https://www.bizkaia.eus/es/kirolak/federaciones>

Sin./Fdo.: ANDER TXABARRI GOROSTIZA - 2026-03-04
KIROL ZERBITZUA-REN GOI MAILAKO TEKNIKARIA
TÉCNICO/A SUPERIOR DE SERVICIO DE DEPORTES

Sin./Fdo.: ASIER INTXAUSTI URIONABARRENETXEA - 2026-03-04
KIROL FEDERATUAREN ATALEKO BURUA
JEFE/A SECCIÓN DE DEPORTE FEDERADO

Sin./Fdo.: FRANCISCO JAVIER DE MARIA GARCIA - 2026-03-04
KIROL ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE DEPORTES

Sin./Fdo.: CARLOS SERGIO ACHOTEGUI - 2026-03-05
KIROLEK ZUZENDARITZA NAGUSIA-REN ZUZENDARI NAGUSIA
DIRECTOR/A GENERAL DE DIRECCIÓN GENERAL DE DEPORTE

Sin./Fdo.: LEIXURI ARRIZABALAGA ARRUZA - 2026-03-05
EUSKARA, KULTURA ETA KIROL SAILA-REN FORU DIPUTATUA
DIPUTADO/A FORAL DE DEPARTAMENTO DE EUSKERA, CULTURA Y DEPORTE

Akordioa/Acuerdo: OF 00358/2026 - Data/Fecha: 2026-03-05
BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA - 2026-03-05





ESTATUTUAK BIZKAIKO GOLF FEDERAZIOA

ESTATUTOS DE LA FEDERACIÓN DE GOLF DE BIZKAIA

I. TITULUA XEDAPEN OROKORRAK

TÍTULO I DISPOSICIONES GENERALES

1. artikulua

Bizkaiko Golf Federazioa irabazi-asmorik gabeko erakunde pribatua da, nortasun juridikoa eta jarduteko gaitasuna duena, eta Bizkaiko Lurralde Historikoan Pitch and Putt kirol-diziplina eta golfa praktikatzeko, sustatzeko eta antolatzeke kirolariak, teknikariak, epaileak, klubak, kirol-elkarteak eta bestelako erakundeak biltzen dituen.

Artículo 1

La Federación Vizcaina de Golf es la entidad privada sin ánimo de lucro, con personalidad jurídica y capacidad de obrar, que reúne a deportistas, técnicas y técnicos, juezas y jueces, clubes, agrupaciones deportivas y otras entidades para la práctica, promoción y organización de la modalidad de Golf y la disciplina deportiva de Pitch and Putt en el Territorio Histórico de Vizcaya.

2. artikulua

Bizkaiko Golf Federazioa EAEko Jarduera Fisikoari eta Kirolari buruzko martxoaren 30eko 2/2023 Legeak, Euskal Autonomia Erkidegoko Kirol Federazioei buruzko urtarrilaren 31ko 16/2006 Dekretuak eta legea garatzeko gainerako xedapenek, estatutu eta erregelamendu espezifiko hauek eta beren organo propioek balioz hartutako erabakiek agintzen dute.

Artículo 2

La Federación Vizcaina de Golf se rige por la Ley 2/2023 de 30 de marzo de la actividad física y del Deporte del País Vasco; así como por el Decreto 16/2006, de 31 de enero, de Federaciones Deportivas del País Vasco, y demás disposiciones de desarrollo de la Ley; por los presentes Estatutos y reglamentos específicos y por los acuerdos válidamente adoptados por sus órganos propios.

3. artikulua

Bizkaiko Golf Federazioaren helbidea: Martin Barua Picaza 27-4.solairua, Bilbo, 48003 PK, Bizkaiko Lurralde Historikoa.

Artículo 3

La Federación Vizcaina de Golf tiene su domicilio en, Martin Barua Picaza 27-4ª de Bilbao, C.P 48003, en el Territorio Histórico de Bizkaia.

4. artikulua

Bizkaiko Golf Federazioak Pitch and Putt kirol modalitateko eta kirol diziplinako jarduera eta lehiaketa ofizialak bultzatu, kalifikatu, baimendu, ordenatu eta antolatzen ditu, eta, hala badagokio, baita

Artículo 4

La Federación Vizcaina de Golf se impulsa, califica, autoriza, ordena y organiza las actividades y competiciones oficiales de la modalidad deportiva de golf y de la



Bizkaiko lurralde eremuan eratzen edo definitzen diren modalitate horretako diziplinak ere, Euskadiko Golf Federazioaren berezko eskumenei eta Bizkaitik kanpo egin ditzakeen jarduerak.

5. artikulua

Bizkaiko Golf Federazioa Euskadiko Golf Federazioan sartuta dago.

Bizkaiko Golf Federazioak Bizkaiko kirol federatuaren ordezkartza du, bere kirol modalitateari eta autonomia erkidegoko kirol diziplinari dagokienez. Estatuko eta nazioarteko ordezkartza Euskadiko Golf Federazioari dagokio.

6. artikulua

Federazioak honako eginkizun hauek egingo ditu bere helburuak betetzeko:

a) Kirol-jarduera federatua antolatzea Bizkaiko lurralde-eremuan.

b) Bizkaian kirol-golfeko lehiaketa ofizialak eta jarduerak eta Pitch & Putt kirol-diziplina antolatzea.

c) Parte hartzeko eta lehiatzeko arau propioak ezartzea, hargatik eragotzi gabe, hala badagokio, lurralde-eremu handiagoko federazioek emandako arauak aplikatzea.

d) Golf modalitatea eta Pitch & Putt kirol diziplina eskualde mailan ordezkartzea eta bere kide guztien parte-hartzea maila horretako lehiaketetan, baita estatu eta nazioarteko lehiaketetan ere, beti bere eskumenen barruan ezartzea.

disciplina deportiva de Pitch and Putt y en su caso, las disciplinas de dicha modalidad que se configuren o definan en el ámbito territorial de Bizkaia, sin perjuicio de las competencias que son propias de la Federación Vasca de Golf ni de las actividades que pueda realizar fuera de Bizkaia.

Artículo 5

La Federación Vizcaina de Golf está integrada en la Federación Vasca de Golf. La Federación Vizcaina de Golf ostenta la representación del deporte federado bizkaino correspondiente a su modalidad deportiva y de la disciplina deportiva en el ámbito autonómico, correspondiendo la representación estatal e internacional a la Federación Vasca de Golf.

Artículo 6

Para el cumplimiento de sus fines la Federación ejercerá las siguientes funciones:

a) Organizar la actividad deportiva federada en el ámbito territorial de Bizkaia.

b) Organizar competiciones oficiales y actividades de la de Golf deportiva y de la disciplina deportiva de Pitch&Putt en el ámbito de Bizkaia.

c) Establecer sus propias normas de participación y competición, sin perjuicio de la aplicación, en su caso, de las normas dictadas por federaciones de ámbito territorial superior.

d) Ostentar la representación de la modalidad de Golf y de la disciplina



- e) Golfeko federazio-lizentziak izapidetzea, Euskadiko Golf Federazioak eman ditzan, hark ezarritako betekizunen eta prozeduren arabera.
- f) Bere jardueran sortzen diren kirol-gatazkak ezagutu eta ebaztea, organo judizialen eta arbitraje-organoen eskumenei kalterik egin gabe.
- g) Bere erregelamendu-arauak betetzen direla zaintzea eta horien arabera diziiplina-ahala erabiltzea.
- h) Euskadiko Golf Federazioarekin lankidetzan aritzea kirolean debekatutako substantzia eta talde farmakologikoen eta arauz kanpoko metodoen erabilera prebenitzeko, kontrolatzeko eta zigortzeko, horretarako ezartzen den araudiaren arabera.
- i) Golfeko kirol-modalitateko eta Pitch and Putt kirol-diziplinako teknikariak eta epaileak prestatzen laguntzea, horretarako zehazten den araudiari.
- j) Baliabide ekonomiko propioen xedea eta esleipena ezartzea, beste erakunde batzuek beren jarduera garatzeko transferitzen dizkieten baliabideak kudeatzea, eta baliabide guztiak behar bezala aplikatzen direla kontrolatzea.
- k) Elkarteari atxikitako klubei eta elkarteei eman diezazkiekeen dirulaguntzak esleitzea eta horien aplikazioa kontrolatzea.
- deportiva, de Pitch&Putt en el ámbito autonómico e instrumentar la participación de todos sus estamentos en competiciones de dicho ámbito, así como en competiciones estatales e internacionales, siempre dentro de su competencia.
- e) Tramitar las licencias federativas de Golf, para su expedición por la Federación Vasca de Golf conforme a los requisitos y procedimientos establecidos por ésta.
- f) Conocer y resolver los conflictos deportivos que se originen en el desarrollo de su actividad, sin perjuicio de la competencia de los órganos judiciales y arbitrales.
- g) Velar por el cumplimiento de sus normas reglamentarias y ejercer la potestad disciplinaria con arreglo a las mismas.
- h) Colaborar con la Federación Vasca de Golf en la prevención, control y represión del uso de sustancias y grupos farmacológicos prohibidos y métodos no reglamentarios en el deporte, conforme a la normativa que al efecto se determine.
- i) Colaborar en la formación de las y los técnicos y jueces de la modalidad deportiva de Golf y de la disciplina deportiva de Pitch and Putt conforme a la normativa que al efecto se determine.
- j) Establecer el destino y la asignación de los recursos económicos propios, gestionar los recursos que les transfieran otras entidades para el



l) Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioekin lankidetzan aritzea, kirola sustatzeko helburuak betetzeko, eta, bereziki, martxoaren 30eko 2/2023 Legeak federazioei zuzenean esleitzen dizkien lankidetzak eta aholkularitza eginkizunetan.

m) Kirol-estatutuak eta -erregelamenduak egitea.

n) Emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzea eta, ahal den neurrian, bermatzea beren kirol-modalitatean eta beren lurralde-eremuko kirol-diziplinan.

ñ) Eta, oro har, golf modalitatea eta Pitch & Putt kirol-diziplina sustatzeko eta hobetzeko komeni den guztia xedatzea.

desarrollo de su actividad, y controlar la correcta aplicación de todos sus recursos.

k) Asignar y controlar la aplicación de las subvenciones que pudiera conceder a los clubes y agrupaciones deportivas adscritas a ella.

l) Colaborar con las administraciones del País Vasco en el cumplimiento de sus fines de promoción deportiva y, en particular, en aquellas funciones de cooperación y asesoramiento que la Ley 2/2023, de 30 de marzo, atribuye directamente a las federaciones.

m) Elaborar sus estatutos y reglamentos deportivos.

n) Promover y, en la medida de lo posible, garantizar la igualdad de mujeres y hombres en la práctica de su modalidad deportiva y de la disciplina deportiva en su ámbito territorial.

ñ) Y, en general, disponer cuanto convenga para la promoción y mejora de la práctica de la modalidad de Golf y de la disciplina deportiva de Pitch&Putt

7. artikulua

Bizkaiko Golf Federazioak bere funtzioak beteko ditu EAEko Golf Federazioarekin koordinatuta, eta, hala badagokio, EAEko Federazioan integratutako gainerako lurralde-federazioekin.

Bizkaiko Golf Federazioa Bizkaiko Foru Aldundiarekin lankidetzan arituko da, eta lankidetzak-hitzarmenak sinatu ahal izango ditu, eskuordetutako

Artículo 7

La Federación Vizcaina de Golf desarrollará sus funciones en coordinación con la Federación Vasca de Golf y, en su caso, con las otras Federaciones territoriales integradas en la Federación Vasca.

La Federación Vizcaina de Golf colaborará con la Diputación Foral de Bizkaia y podrá suscribir con la misma convenios de colaboración al objeto



funtzio publikoekin zuzenean lotutako helburuak, kirol-programak, aurrekontuak eta gainerako alderdiak zehazteko. Hitzarmen horiek izaera juridiko-administratiboa izango dute.

Era berean, Bizkaiko Golf Federazioak kontratu-programak izenpetu ahal izango ditu Bizkaiko Foru Aldundiarekin. Horietan, gutxienez, honako hauek jasoko dira: horien finantzaketa-aurreikuspenak, lortu beharreko helburu zehatzak edo kuantifikagarriak, eta helburu horiek ebaluatzeko eta ikuskatzeko mekanismoak.

de determinar los objetivos, programas deportivos, presupuestos y demás aspectos directamente relacionados con las funciones públicas delegadas. Tales convenios tendrán naturaleza jurídico-administrativa.

Igualmente la Federación Vizcaina Golf, podrá suscribir con la Diputación Foral de Bizkaia contratos-programas en los que se incluirán, como mínimo, las previsiones de financiación de aquellas, los objetivos concretos o cuantificables a alcanzar así como los mecanismos para evaluación y auditoria de dichos objetivos.

8. artikulua

Bizkaiko Golf Federazioaren barruan ez da inolako diskriminaziorik onartuko arraza, sexu, erlijio, iritzi eta sinesmenengatik, edo beste edozein egoera pertsonal edo sozialengatik.

Artículo 8

En el seno de la Federación Vizcaina de Golf no se permitirá discriminación alguna por razón de raza, sexo, religión, opiniones y creencias, o cualquier otra circunstancia personal o social.

II. TITULUA FEDERAZIOAN SARTZEA. LIZENTZIAK

TÍTULO II INTEGRACIÓN FEDERATIVA. LICENCIAS

9. artikulua

1.- Federazio-lizentzia agiri pertsonal eta besterenezina da, titularrari, pertsona fisiko edo juridikoari, Bizkaiko Golf Federazioko kide izaera ematen diona eta lehiaketa ofizialetan parte hartzeko gaitasuna ematen diona, betiere lehiaketa horietan kasu bakoitzean ezarritako arauen arabera, baita lurralde-eremu handiagoko lehiaketa ofizialetan ere, indarrean dagoen araudiak ezartzen dituen kasu eta baldintzetan.

Artículo 9

1.- La licencia federativa es el documento de carácter personal e intransferible que otorga a su titular, persona física o jurídica, la condición de miembro de la Federación Vizcaina de Golf y le habilita para participar en sus competiciones oficiales, siempre con arreglo a las reglas que en cada caso rijan las mismas, e incluso en aquellas competiciones oficiales de ámbito territorial superior en los casos



y condiciones que establezca la normativa vigente.

2.- Federazio-lizentzia bakarra izango da Euskal Autonomia Erkidego osoan, eta titularra Bizkaiko Golf Federaziora eta Euskadiko Federaziora bi aldiz atxikiko da.

2.- La licencia federativa será única en todo el País Vasco y supondrá la doble adscripción de su titular a la Federación Vizcaina de Golf y a la Federación Vasca.

3.- Bi federazio horietan aldi berean integratzeko, dagokion lizentzia lortu behar da.

3.- La integración simultánea en ambas federaciones se produce mediante la obtención de la correspondiente licencia.

4.- Bizkaiko Golf Federazioak, Euskadiko Federazioarekin ados jarrita, jolas-txartel bat edo zerbitzu-txartel bat sortu ahal izango du. Txartel hori ez da ofiziala izango eta borondatezko harpidetza izango du. Txartel horrek ez du lehiaketa ofizialean parte hartzeko eskubiderik ekarriko, eta ez du Federazio honetan sartzea ekarriko. Txartel horrek ofizialak ez diren kirol-jarduera jakin batzuetan parte hartzea edo zerbitzu jakin batzuk lortzea baino ez du ekarriko.

4.- La Federación Vizcaina de Golf podrá crear, de común acuerdo con la Federación Vasca, una tarjeta recreativa o de servicios, de carácter no oficial y de suscripción voluntaria, que no conllevará el derecho a participar en competición oficial alguna y que no supondrá la integración en esta Federación. Tal tarjeta sólo dará lugar a la participación en determinadas actividades deportivas no oficiales o a la obtención de determinados servicios.

10. artikulua

1.- Bizkaiko Golf Federazioa da izapideak egiteko eskumena duen erakunde bakarra bere kirol-modalitateko eta kirol-diziplinako federazio-lizentziak; lizentzia horiek Euskadiko Golf Federazioak emango ditu.

Artículo 10

1.- La Federación Vizcaina de Golf es la única entidad competente para tramitar las licencias federativas de su modalidad deportiva, y de la disciplina deportiva; licencias que serán emitidas por la Federación Vasca de Golf.

2.- Euskadiko Golf Federazioak erregelamendu bidez ezarriko ditu lizentzien dokumentazio-, kirol- eta ekonomia-araubidea, haien eskubideak eta betebeharrak, iraupena, indarraldiaren hasiera,

2.- La Federación Vasca de Golf, establecerá reglamentariamente el régimen documental, deportivo y económico de las licencias, sus derechos y obligaciones, duración, comienzo de vigencia, categorías,



kategoriak, kuotak, prozedura, formatua eta antzeko gainerako gaiak. Horri kalterik egin gabe, bi federazio horiek dagozkien erregelamenduen bidez garatuko dituzte beren eskumenak, eta, hala badagokio, koordinazio-akordio edo -hitzarmenen bidez.

3.-Bizkaiko Golf Federazioak borondatezko kuota gehigarria jaso ahal izango du federatuengandik, zenbait zerbitzu eta jarduera finantzatzeko.

4.- Bizkaiko Golf Federazioak lizentzia bakoitzaren zenbateko garbia likidatuko du, eta Euskadiko Federazioari emango dio, Batzar Nagusiak onartzen duen moduan eta urtarrilaren 31ko 16/2006 Dekretuaren 24.5 artikuluan ezarritakoaren arabera. Zenbateko garbi hori kalkulatzeko, zenbateko gordinari kenduko zaizkio aseguruiei eta, hala badagokio, lurralde-eremu handiagoko lehiaketa ofizialetan parte hartzeko kuotei dagozkien zenbatekoak, bai eta, Euskal Federazioaren Batzar Nagusiaren erabakiaren arabera, lurralde-federazioari berari dagokion zatia ere.

11. artikulua

1.- Lizentzien formatua eta edukia Euskadiko Golf Federazioaren Batzar Nagusiak onartutakoak izango dira, eta lizentzia horietan nahitaez erabili beharko dira Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialak.

2.- Bizkaiko Golf Federazioak federazio-lizentzien baldintzen eta ondorioen berri emango die federatu

cuotas, procedimiento, formato y demás cuestiones análogas. Sin perjuicio de ello, ambas Federaciones desarrollarán sus competencias a través de los Reglamentos correspondientes y, en su caso, acuerdos o convenios de coordinación.

3.- La Federación Vizcaína de Golf podrá percibir de sus federados y federadas una cuota adicional de carácter voluntario para la financiación de determinados servicios y actividades.

4.- La Federación Vizcaína de Golf liquidará, entregando a la Federación Vasca, el importe neto de cada licencia en los términos que apruebe la Asamblea General y de acuerdo con lo establecido en el artículo 24.5 del Decreto 16/2006, de 31 de enero. Dicho importe neto será el resultante de minorar al importe bruto los importes correspondientes a seguros y a las cuotas para participar, en su caso, en competiciones oficiales de ámbito territorial superior, así como la parte que según acuerdo de la Asamblea General de la Federación Vasca le corresponda a la propia Federación Territorial.

Artículo 11

1.- El formato y contenido de las licencias serán los aprobados por la Asamblea General de la Federación Vasca de Golf y en dichas licencias deberán emplearse necesariamente las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.



nahi dutenei, eta federazio-afiliaziorako beharrezkoak diren dokumentuak eta datuak jasoko ditu.

2.- La Federación Vizcaina de Golf informará a quienes deseen federarse sobre los requisitos y efectos de las licencias federativas y recogerá los documentos y datos necesarios para la afiliación federativa.

3.- Euskadiko Golf Federazioak emango ditu lizentziak, komunikazio-teknologiak behar bezala aprobetxatzeko baldintza teknikoak dituen euskarri batean eta Eusko Jaurlaritzak euskarri horiei buruz onartzen dituen zehaztapen teknikoen arabera.

3.- Las licencias se emitirán por la Federación Vasca de Golf en un soporte que cuente con unas condiciones técnicas que permitan un adecuado aprovechamiento de las tecnologías de la comunicación y de acuerdo con las especificaciones técnicas de dichos soportes que apruebe el Gobierno Vasco.

4.- Lizentziaren dokumentuan kontzeptu hauek jasoko dira:

4.- En el documento de la licencia se consignarán los siguientes conceptos:

a) Nahitaezko aseguruaren kuota.

a) Cuota de los seguros obligatorios.

b) Euskadiko Golf Federazioari zuzendutako kuota.

b) Cuota destinada a la Federación Vasca de Golf.

c) Bizkaiko Golf Federazioari zuzendutako kuota.

c) Cuota destinada a la Federación Vizcaina de Golf.

d) Lurralde-eremu handiagoko lehiaketa ofizialeetan parte hartzeko kuota.

d) Cuota para participar, en su caso, en competiciones oficiales de ámbito territorial superior.

5.- Lizentziaren agirian urtarrilaren 31ko 16/2006 Dekretuaren 25.4 artikuluan ezarritako edukiak ere jasoko dira.

5.- En el documento de la licencia se consignarán también los contenidos establecidos en el artículo 25.4 del Decreto 16/2006, de 31 de enero.

12. artikulua

1.- Lizentziak urtekoak izango dira, urte naturalarekin bat datozenak, Euskadiko Golf Federazioak beste xedapenen bat eman ezean.

Artículo 12

1.- Las licencias serán de duración anual, coincidente con el año natural, salvo disposición distinta adoptada por la Federación Vasca de Golf.



2.- Euskadiko Golf Federazioak Lizentzien Erregelamenduan zehaztuko ditu federatu berak izan ditzakeen lizentzien bateragarritasunaren kasuak, baldintzak eta ondorioak.

2.- La Federación Vasca de Golf determinará en el Reglamento de Licencias los supuestos, condiciones y efectos de la compatibilidad de las licencias que pueda ostentar una misma persona federada.

III. TITULUA GOBERNU-ORGANOAK ADMINISTRAZIOA ETA ORDEZKARITZA

13. artikulua

Bizkaiko Golf Federazioan gobernu-, administrazio- eta ordezkaritza-organo hauek egongo dira:

- a) Batzar Nagusia izeneko gobernu-organoa.
- b) Kide anitzeko administrazio-organo bat, Zuzendaritza Batzordea izenekoa.
- c) Federazioko lehendakaria izango den ordezkaritza-organoa.

I. KAPITULUA. BATZAR NAGUSIA

14. artikulua

Batzar Nagusia Federazioko gobernu-organo gorena da eta gutxienez honako funtzio hauek izango ditu:

- a) Lehendakaria aukeratzea.

TÍTULO III ÓRGANOS DE GOBIERNO, ADMINISTRACIÓN Y REPRESENTACIÓN

Artículo 13

En la Federación Vizcaina de Golf existirán los siguientes órganos de gobierno, administración y representación:

- a) Un órgano de gobierno denominado Asamblea General.
- b) Un órgano de administración colegiado denominado Junta Directiva.
- c) Un órgano de representación cuyo titular será el Presidente o Presidenta de la Federación.

CAPÍTULO I ASAMBLEA GENERAL

Artículo 14

La Asamblea General es el máximo órgano de gobierno de la Federación y tendrá encomendadas, como mínimo, las siguientes funciones:

- a) Elegir Presidente o Presidenta.



- | | |
|---|---|
| b) Federazioaren kontuak eta aurrekontuak onartzea. | b) Aprobar las cuentas y presupuestos de la Federación. |
| c) Estatutuak eta horien aldaketak onartzea. | c) Aprobar los estatutos y sus modificaciones. |
| d) Zentsura-mozioa onartzea. | d) Aprobar la moción de censura. |
| e) Lehiaketa ofizialen egutegia onartzea. | e) Aprobar el calendario de competiciones oficiales. |
| f) Federazioaren jarduera-plana onartzea. | f) Aprobar el plan de actuación de la Federación. |
| g) Federazioaren araudiak eta horien aldaketak onartzea. | g) Aprobar los reglamentos federativos y sus modificaciones. |
| h) Higiezinak besterendu, saldu eta zama gisa jartzea, maileguak kontratatzea eta zor-baloreak edo akzioak jaulkitzea, estatutu hauetan xedatutakoaren arabera. | h) Disponer, enajenar y gravar bienes inmuebles, concertar préstamos y emitir títulos de deuda o de parte alícuota patrimonial, conforme a lo establecido en los presentes estatutos. |
| i) Federazioa desagitea erabakitzea. | i) Acordar la disolución de la Federación. |
| j) Duten garrantziagatik Batzar Nagusiaren onarpena behar duten beste erabaki guztiak hartzea. | j) Adoptar todas aquellas otras decisiones que, por su trascendencia, precisen la aprobación de la Asamblea General. |

15. artikulua

1.- Bizkaiko Golf Federazioaren Batzar Nagusia lau urtean behin hautatuko da, sufragio libre, zuzen, berdin eta isilpekoaren bidez.

2.- Nolanahi ere, hauteskundeak udako joko olinpikoak ospatzen diren urteetan egingo dira.

Artículo 15

1.- La Asamblea General de la Federación Vizcaina de Golf será elegida cada cuatro años mediante sufragio libre, directo, igual y secreto.

2.- En todo caso, las elecciones se realizarán coincidiendo con los años de celebración de los juegos olímpicos de verano.



3.- Salbuespen gisa, eta Bizkaiko Foru Aldundiak berariazko administrazio-baimena eman ondoren, hauteskunde-prozesuaren hasiera atzeratu edo aurreratu ahal izango da aurreikusitako hasiera-datetan ezinezkoa bada.

16. artikulua

1.- Bizkaiko Golf Federazioaren Batzar Nagusia

Bizkaiko kirol-klubak, elkarteak Euskal Autonomia Erkidegoko Kirol Erakundearen Erregistroan inskribatuta dauden eta Bizkaiko Golf Federazioari atxikitzeko berariaz eskatu duten kirol-sozietate anonimoak eta bizkaitarrak, baldin eta, aldi berean, hauteskundearen denboraldian eta aurreko denboraldian Bizkaiko Golf Federazioaren lizentzia guztien % 3 baino gehiago izan badute, eta lehiaketa federatuetan parte hartu badute eta estatutuetan aurreikusitako kirol-jardueraren baldintza betetzen badute.

2.- Hauteskunde Batzordeak zehaztuko du, hauteskunde bakoitzaren aurretik, Batzar Nagusiko kideen kopuru zehatza, dagoen hauteskunde-errola ikusita eta, hala badagokio, Hauteskunde Erregelamenduak ezartzen dituen irizpideen arabera.

17. artikulua

1.- Batzar Nagusia ohiko eta ezohiko bilkuretan biltzen da.

2.- Batzar Nagusia gutxienez urtean behin bilduko da ohiko bilkuran, urteko

3.- Excepcionalmente, y previa autorización administrativa expresa de la Diputación Foral de Bizkaia, el inicio del proceso electoral podrá retrasarse o adelantarse cuando en las fechas de inicio previstas no resulte posible.

Artículo 16

1.- La Asamblea General de la Federación Vizcaina de Golf estará formada por los

clubes deportivos vizcainos, agrupaciones deportivas vizcainas y sociedades anónimas deportivas vizcainas que, encontrándose inscritos en el Registro de Entidades Deportivas del País Vasco, hayan solicitado expresamente su adscripción a la Federación Vizcaina de Golf y que, a su vez, en la temporada de elecciones así como en la temporada inmediatamente anterior hayan tenido mas del 3% del total las licencias de la Federación Vizcaina de Golf, y que hayan participado en competiciones federadas y cumplan el requisito de actividad deportiva previsto, en su caso, en los estatutos

2.- La cifra exacta de miembros de la Asamblea General se determinará, antes de cada elección, por la Junta Electoral, a la vista del censo electoral existente y de acuerdo con los criterios que, en su caso, establezca el Reglamento Electoral.

Artículo 17

1.- La Asamblea General se reúne en sesiones ordinarias y extraordinarias.

2.- La Asamblea General se reunirá en sesión ordinaria al menos una vez



lehen seihilekoan, ohiko gaiak aztertu eta onartzeko.

3.- Batzar Nagusiak ezohiko bilera egingo du honako gai hauek aztertzeko:

- a) Hauteskundeak egitea.
- b) Zentsura-mozioa.
- c) Estatutuak onartzea edo aldatzea.
- d) Federazioa desagitea.
- e) Erregelamenduak onartzea edo aldatzea.

18. artikulua

1.- Ohiko edo ezohiko batzar orokorretarako deialdia Federazioko lehendakariari dagokio ofizioz, Zuzendaritza Batzordeak eskatuta, edo Batzar Nagusiko kideen % 5ek eskatuta. Hori ezinezkoa bada, edo lehendakariak Batzarrerako deialdia egiteko betebeharra betetzen ez badu, Zuzendaritza Batzordeak, gehiengo soilez, edo kideen % 5 ordezkatzan duten Batzarreko kideek deialdia eskatu ahal izango dute.

2.- Lehendakariak Batzarrerako deia egin beharko du, eskaera egiten den egunetik gehienez 15 egun naturaleko epean. Lehendakariak ez badu deialdia egiten lehen adierazitako epean, Zuzendaritza Batzordeak eta, hala badagokio, batzarkide eskatzaileek deialdia egin ahal izango dute.

al año, dentro del primer semestre del año para el examen y la aprobación de los asuntos de carácter ordinario.

3.- La Asamblea General se reunirá en sesión extraordinaria para tratar los siguientes asuntos:

- a) Celebración de elecciones.
- b) Moción de censura.
- c) Aprobación o modificación de los Estatutos.
- d) Disolución de la Federación.
- e) Aprobación o modificación de los Reglamentos.

Artículo 18

1.- La convocatoria de las Asambleas generales ordinarias o extraordinarias corresponde al Presidente o Presidenta de la Federación de oficio, a petición de la Junta Directiva o del 5% de los componentes de la Asamblea General. Si ello no fuera posible, o el Presidente o Presidenta no cumpliera con su obligación de convocar la Asamblea, la Junta Directiva, por acuerdo adoptado por mayoría simple, o un colectivo de miembros de la Asamblea que represente al 5% de sus componentes podrán exigir la convocatoria.

2.- El Presidente o Presidenta deberá proceder a la convocatoria a la Asamblea en el plazo máximo de 15 días naturales a partir del día que se formule la correspondiente petición. Si el Presidente o Presidenta no procediere a la convocatoria en el plazo antes indicado, tanto la Junta Directiva como, en su caso, los asambleístas peticionarios podrán proceder a su convocatoria.

**19. artikulua**

Batzar Nagusiaren deialdia, ohikoa zein apartekoa, gai zerrendarekin batera, idatziz jakinaraziko zaie Batzarreko kideei, gutxienez 8 egun lehenago. Idatzizko komunikazioa baliozkoa izango da posta elektronikoz edo erregistratzeko edo gordetzeko aukera ematen duen antzeko bitartekoren baten bidez egiten denean.

Artículo 19

La convocatoria de la Asamblea General, tanto ordinaria como extraordinaria, junto con el orden del día, será comunicada a los miembros de la Asamblea, por escrito, con una antelación mínima de 8 ocho días. La comunicación escrita será válida cuando se efectúe por correo electrónico u otro medio análogo que permita, en todo caso, poder registrarse o guardarse.

20. artikulua

1.- Batzarreko kideek gai-zerrendan interesgarritzat jotzen dituzten gaiak sartzeko eskatu ahal izango diote lehendakariari, betiere eskaera, gutxienez, Batzarreko kideen % 5ek proposatuta egiten bada. Edonola ere, eskaera Batzarrerako deialdia egin baino gutxienez bost egun natural lehenago egin beharko da.

Artículo 20

1.- Los miembros de la Asamblea podrán solicitar del Presidente o Presidenta la inclusión en el orden del día de aquellos asuntos que consideren de interés, siempre que la solicitud se haga a propuesta, como mínimo, de un 5% de los miembros de la Asamblea. En todo caso la petición deberá formularse con una antelación de al menos cinco días naturales anteriores a la fecha de convocatoria de la Asamblea.

2.- Proposatutako puntua gai-zerrendan sartzeari uko egiten bazaio, eskatzaileari jakinarazi beharko zaio, ukatzea eragin duten arrazoiak alegatuz.

2.- La denegación de la inclusión del punto propuesto en el orden del día deberá comunicarse al peticionario alegando las razones que hayan motivado la denegación.

21. artikulua

1.- Batzar Nagusia balioz eratuko da lehenengo deialdian kideen gehiengoa bertan dagoenean. Bigarren deialdian, nahikoa izango da bertaratutakoen kopurua edozein dela ere.

Artículo 21

1.- La Asamblea General quedará válidamente constituida en primera convocatoria cuando concurra la mitad más uno de sus miembros. En segunda convocatoria bastará con la concurrencia de cualquier número de asistentes.

2.- Batzar Nagusiko kide ez diren Zuzendaritza Batzordeko kide guztiek ahotsarekin baina botorik gabe joan

2.- Todos los miembros de la Junta Directiva que no lo sean de la



ahal izango dira Batzarrera. Haien bertaratzea ez da quorumaren ondorioetarako zenbatuko.

Asamblea General podrán asistir a ésta con voz pero sin voto. Su asistencia no podrá ser computada a efectos de quórum.

22. artikulua

Ez da onartuko Batzar Nagusian botoa eskuordetzea.

Artículo 22

No se admitirá la delegación de voto en el seno de la Asamblea General.

II. KAPITULUA. ZUZENDARITZA BATZORDEA

CAPÍTULO II JUNTA DIRECTIVA

23. artikulua

Zuzendaritza Batzordea federazioaren administrazio-organoa da, eta federazioaren gaien kudeaketa administratibo eta ekonomikoko eginkizunak betetzen ditu, Batzar Nagusiaren jarraibideen arabera garatu beharko dituenak.

Artículo 23

La Junta Directiva es el órgano de administración de la Federación y ejerce las funciones de gestión administrativa y económica de los asuntos federativos que deberá desarrollar conforme a las directrices de la Asamblea General.

24. artikulua

1.- Zuzendaritza Batzordeak kide kopuru bakoitia izango du, eta honako hauek osatuko dute:

Artículo 24

1.- La Junta Directiva, que contará con un número impar de miembros, estará compuesta por:

a) Lehendakaria, federaziokoa ere izango dena.

a) Un Presidente o Presidenta, que lo será asimismo de la Federación.

b) Lehendakariorde bat, lehendakariaren eginkizunak bere gain hartuko dituen, lehendakaria aldi baterako kanpoan bada edo kargua uzten badu.

b) Un Vicepresidente o Vicepresidenta, que asumirá las funciones del Presidente o Presidenta en caso de ausencia temporal o cese de éste.

c) Gehienez ere 9 bokal.

c) Un máximo de 9 vocales.

Zuzendaritza Batzordeak, gainera, diruzain bat izango du, eta Federazioko idazkariaren laguntza izango du. Biek hitza izango dute,

La Junta Directiva contará además con un Tesorero o Tesorera y estará asistida por el Secretario o Secretaria de la Federación, ambos con voz pero sin voto (salvo que sean miembros de



baina botorik ez (salbu eta zuzendaritza-batzordeko kideak badira; kasu horretan, zuzendaritza-batzordeko kide gisa emango dute botoa).

2.- Zuzendaritza Batzordearen hautagai-zerrendek federazio-estamentu guztietako ordezkariak izan beharko dituzte.

3.- Administrazio Kontseiluko kargu guztiak ohorezkoak dira, lehendakaria, idazkaria eta diruzaina izan ezik, hauek ordainduak izan daitezkeelako.

25. artikulua

1.- Batzar Nagusiak hautatuko ditu Zuzendaritza Batzordeko kideak, zerrenda itxien sistemaren bidez. Lehendakaria izango da boto gehien lortu dituen hautagai-zerrendaren burua.

26. artikulua

1.- Federazioko lehendakariak edo, halakorik ezean, lehendakariordeak edo Zuzendaritza Batzordeko kideen % 25ek egingo dute federazioaren bilkuretarako deialdia.

2.- Deialdiarekin batera aztergaien zerrenda eta horiei buruzko agiriak aurkeztuko dira.

3.- Batzordeko kideei idatziz jakinaraziko zaie, gutxienez bi egun lehenago, behar bezala justifikatutako presako kasuetan izan ezik.

la junta directiva, en cuyo caso votarán en calidad de miembros de la junta directiva)

2.- Las listas de las candidaturas de Junta Directiva deberán incluir representantes de todos los estamentos federativos.

3.- Todos los cargos de la Junta Directiva son honoríficos, excepto el del Presidente o Presidenta, Secretario o Secretaria y el del Tesorero o Tesorera que podrán ser retribuidos.

Artículo 25

1.- Los miembros de la Junta Directiva serán elegidos por la Asamblea General mediante el sistema de listas cerradas. El Presidente o Presidenta será el que encabece la lista de la candidatura más votada.

Artículo 26

1.- Corresponderá al Presidente o Presidenta de la Federación o, en su defecto, al Vicepresidente o Vicepresidenta, o al 25% de los miembros de la Junta Directiva, la convocatoria de las sesiones de la misma.

2.- La convocatoria se acompañará del orden del día donde figuren los asuntos a tratar, y de la documentación relativa a los mismos.

3.- Será notificada por escrito a los miembros de la Junta con al menos dos días de antelación, salvo supuestos de urgencia debidamente justificados.



4.- Hala ere, deialdirik ez badago ere, baliozkotasunez eratutzat joko da kide guztiak bertaratzen badira eta aho batez hala erabakitzen badute.

4.- No obstante, aunque no haya convocatoria, se entenderá válidamente constituida si concurren todos sus miembros y así lo acuerdan por unanimidad.

5.- Kideek berariaz onartzen badute, Zuzendaritza Batzorderako deia egin dela ulertuko da, eta erabakiak posta elektronikoz edo Batzordeko kideen adierazpenak jasotzea ahalbidetzen duen beste edozein bitarteko teknikoren bidez hartzen badira, baita erabakiak hartzeko botoa ematea ere. Kasu horretan, aktarekin batera, esku-hartzeen eta botoen egiaztagiriak gorde beharko dira.

5.- Siempre que así lo acepten expresamente sus miembros la Junta Directiva se entenderá válidamente convocada y celebrada si adopta sus acuerdos a través de correo electrónico, o cualquier otro medio técnico que permita recoger las manifestaciones de los miembros de la Junta, así como su voto para la adopción de los correspondientes acuerdos. En este caso, junto con el acta, deberán conservarse los justificantes de las intervenciones y votos.

27. artikulua

1.- Zuzendaritza Batzordea behar bezala eratuta geratuko da lehenengo deialdian kideen erdiak gehi bat bertaratzen badira, eta bigarren deialdian gutxienez kideen % 25 bertaratzen badira, eta, nolanahi ere, federazioko lehendakaria edo lehendakariordea. Batzordeko kideen % 25ek deialdia egiteko eskatu badu, balioz eratuta geratuko da batzordeko kideen erdiak gehi bat bertaratzen badira.

Artículo 27

1.- La Junta Directiva quedará válidamente constituida cuando concurren en primera convocatoria la mitad más uno de sus miembros, y en segunda convocatoria cuando concurren al menos un 25% de sus miembros, y, en todo caso, el Presidente o Presidenta de la Federación ó el Vicepresidente o Vicepresidenta. Cuando la convocatoria haya sido instada por el 25% de los miembros de la Junta quedará válidamente constituida si concurren a la misma la mitad más uno de sus miembros.

2.- Federazioko lehendakaria edo, hura ez badago, lehendakariordea izango da Zuzendaritza Batzordearen bilkuretako buru, eta bere jarduna zuzendu eta koordinatuko du. Bat edo bestea ez badago, adin handieneko pertsona izango da buru.

2.- El Presidente o Presidenta de la Federación o, en su ausencia, el Vicepresidente o Vicepresidenta, presidirá las sesiones de la Junta Directiva y dirigirá y coordinará su actuación. En caso de ausencia de



uno u otro u otra, la presidirá la persona de mayor edad.

28. artikulua

1.- Zuzendaritza Batzordeak honako arrazoi hauengatik utziko du kargua:

a) Lehendakariaren aurka eta Administrazio Kontseiluaren aurka batera aurkeztutako zentsura-mozio bat onartzeagatik.

b) Administratiboki edo judizialki desgaitutagatik.

c) Lehendakariak dimisioa aurkeztuz gero.

d) Kideen erdiek baino gehiagok dimisioa eman dutelako edo hil direlako, lehendakariak ez baditu ordeztu dimitituak edo hildakoak.

2.- Zuzendaritza Batzordeko kideek banaka utziko dute kargua, arrazoi hauengatik:

a) Dimisioa aurkezteagatik.

b) Heriotzagatik.

c) Lehendakariak kargua uzten badu.

d) Judizialki aitortutako ezgaitasunagatik.

e) Kirol-denboraldi batean hiru edo gehiago Batzorde-saio jarraian edo txandaka ez joateagatik, arrazoi larri justifikatu bat ez badago behintzat.

Artículo 28

1.- La Junta Directiva cesará por alguna de las siguientes causas:

a) Por aprobación de moción de censura formulada al Presidente o Presidenta, o a este o esta y conjuntamente a la Junta Directiva.

b) Por inhabilitación declarada administrativa o judicialmente.

c) Por dimisión del Presidente o Presidenta.

d) Por dimisión o fallecimiento de más de la mitad de sus miembros, en caso de que el Presidente o Presidenta no haya procedido a la sustitución de los dimitidos o fallecidos.

2.- Los miembros de la Junta Directiva cesarán individualmente por alguna de las siguientes causas:

a) Por dimisión.

b) Por fallecimiento.

c) Por cese del Presidente o Presidenta.

d) Por incapacitación declarada judicialmente.

e) Por inasistencia a tres o más sesiones de la Junta consecutivas o alternas durante una temporada deportiva, salvo causa mayor justificada.



f) Lehendakariak kargutik kentzeagatik. f) Por ser cesados/as por el Presidente o Presidenta.

3.- Zuzendaritza Batzordeak, Zuzendaritza Batzordeko kide batek edo gehiagok kargua uzten badute, beren borondatez dimititzen badute, hiltzen badira edo ezgaitzen badira, beste pertsona batzuk izendatu ahal izango ditu oporrak hartzeko. Batzar Nagusiak berretsiko du, egingo den lehenengo bilkuran.

3.- La Junta Directiva podrá, en caso de cese, dimisión voluntaria, fallecimiento o incapacitación de uno o más miembros de la Junta Directiva, nombrar a otras personas para ocupar las vacantes. y ratificado por la Asamblea General en la primera sesión que se celebre.

29. artikulua

1.- Batzar Nagusiak lehendakariaren eta Zuzendaritza Batzordearen erantzukizuna eskatu ahal izango du zentsura-mozio baten bidez. Mozio hori Batzar Nagusiko kideen gehiengo osoak babestu beharko du, horretarako deitutako bilkura batean.

Artículo 29

1.- La Asamblea General podrá exigir la responsabilidad del Presidente o Presidenta y la de la Junta Directiva mediante la adopción de una moción de censura que deberá ser respaldada por la mayoría absoluta de los miembros de la Asamblea General en una sesión convocada al efecto.

2.- Zentsura-mozioa onartzeak Zuzendaritza Batzordeko kide guztiak kargutik kentzea ekarriko du, Federazioko lehendakaria barne.

2.- La aprobación de la moción de censura causará el cese de todos los miembros de la Junta Directiva, incluido el Presidente o Presidenta de la Federación.

30. artikulua

1.- Lehendakariaren kargua hutsik geratzen denean, edo Zuzendaritza Batzordeak kargua uzten duenean, Batzordeak jardunean jarraituko du eta Hauteskunde Batzordearen bilera baterako deia egingo du, gehienez hilabeteko epean, hauteskunde-prozesuari hasiera eman diezaion. Horretarako, Zuzendaritza Batzordeak izendatuko duen beste lehendakari bat hautatuko da.

Artículo 30

1.- Cuando quede vacante el cargo de Presidente o Presidenta o la Junta Directiva cese, ésta seguirá en funciones y procederá a convocar una reunión de la Junta Electoral, en el plazo máximo de un mes, para que dé inicio al proceso electoral eligiéndose otro Presidente o Presidenta que designará su propia Junta Directiva.

2.- Hori ezinezkoa denez, Federazioaren Batzar Nagusiko kideen % 5, gutxienez, ordezkatzeko

2.- No siendo ello posible, cualquier colectivo de miembros de la Asamblea General de la Federación que represente al menos un 5% del total



duen edozein kolektibok dei egin ahal izango dio Hauteskunde Batzordeari.

de componentes de la misma, podrá convocar a la Junta Electoral.

31. artikulua

Federazioko idazkariak eginkizun hauek izango ditu, gutxienez:

a) Batzar Nagusiaren eta Zuzendaritza Batzordearen bileren aktak egitea.

b) Federazioaren liburuak eta gainerako dokumentuak zaintzea, kontabilitatekoak izan ezik.

c) Liburu horien edukiari buruzko ziurtagiriak ematea.

Artículo 31

El Secretario o Secretaria de la Federación tendrá encomendadas, como mínimo, las siguientes funciones:

a) Levantar acta de las reuniones de la Asamblea General y de la Junta Directiva.

b) Cuidar de los libros y demás documentos de la Federación, salvo los de contabilidad.

c) Expedir los certificados que procedan sobre el contenido de los citados libros.

32. artikulua

Federazioko diruzainak eginkizun hauek izango ditu, gutxienez:

a) Federazioaren kontuak eta ekonomia-eragiketak zuzentzea.

b) Federazioaren kontabilitate-liburuak zaintzea eta eramatea.

c) Beharrezko kontabilitate-dokumentu guztiak prestatzea, bereziki urteko aurrekontuaren zirriborroa eta ekitaldi bakoitzeko kontuak, ondoren Batzar Nagusiak aztertu eta onar ditzan.

Artículo 32

El Tesorero o Tesorera de la Federación tendrá encomendadas, como mínimo, las siguientes funciones:

a) Dirigir las cuentas y las operaciones de orden económico de la Federación.

b) Custodiar y llevar los libros de contabilidad de la Federación.

c) Preparar todos los documentos contables necesarios, en especial, el borrador del presupuesto anual y las cuentas de cada ejercicio, para su posterior examen y aprobación por la Asamblea General.

III. KAPITULUA. LEHENDAKARIA

CAPÍTULO III PRESIDENTE O PRESIDENTA

**33. artikulua**

Federazioko lehendakariak bere gain hartzen du federazioaren legezko ordezkaritza, Batzar Nagusiak eta Zuzendaritza Batzordeak hartutako erabakiak gauzatzen ditu, eta batak zein besteak egiten dituen bilkuretako buru eta zuzendari da.

34. artikulua

1.- Federazioko lehendakaria Batzar Nagusiak aukeratutako pertsona izango da.

2.- Lehendakariak honako arrazoi hauengatik utziko du kargua:

- a) Dimisioa aurkezteagatik.
- b) Zentsura-mozioa onartzeagatik.
- c) Administratiboki edo judizialki deklaraturako desgaitzazagatik edo ezgaitzazagatik.
- d) Heriotzazagatik.

3.- Kargugabetutako lehendakaria lehendakariordeak ordezkaturako du agintaldia amaitu arte, salbu eta zuzendaritza batzordeak organo horretarako beste hauteskunde batzuk deitzea erabakitzen badu.

35. artikulua

1.- Lehendakaria berriz hautatu ahal izango da, baina agintaldien denbora-muga ondoz ondoko hiru (3) agintaldikoa izango da. Ezingo da lehendakari kargurako hautatu, gutxienez lau (4) urteko aldia igaro arte.

Artículo 33

El Presidente o Presidenta de la Federación asume la representación legal de la misma, ejecuta los acuerdos adoptados por la Asamblea General y por la Junta Directiva, preside y dirige las sesiones que celebra una y otra.

Artículo 34

1.- Será Presidente o Presidenta de la Federación aquella persona que haya resultado elegida por la Asamblea General.

2.- El Presidente o Presidenta cesará por alguna de las siguientes causas:

- a) Por dimisión.
- b) Por aprobación de moción de censura.
- c) Por inhabilitación o incapacitación declarada administrativa o judicialmente.
- d) Por fallecimiento.

3.- El presidente o presidenta cesado será sustituido por el vicepresidente o la vicepresidenta hasta la finalización del mandato, salvo que la junta directiva acuerde la convocatoria de unas nuevas elecciones a este órgano

Artículo 35

1.- El Presidente o Presidenta podrá ser reelegido, pero el límite temporal de mandatos será de tres (3) mandatos consecutivos. No podrá ser elegido para el cargo de Presidente o Presidenta hasta que haya transcurrido, al menos, un periodo de cuatro (4) años.



2.- Lehendakariak nahi dituen kanpoko aholkulariak izan ditzake.

2.- El Presidente o Presidenta, podrá contar con los asesores externos que considere.

IV. KAPITULUA XEDAPEN KOMUNAK

CAPÍTULO IV DISPOSICIONES COMUNES

36. artikulua

Estatutu hauetako 13. artikuluan aipatzen diren organoetako kideek beren eginkizunak betetzen jarraituko dute beren ondorengoak karguaz jabetu arte.

Artículo 36

Las y los miembros de los órganos contemplados en el art. 13 de los presentes estatutos continuarán en el ejercicio de sus funciones hasta la toma de posesión de sus sucesores.

37. artikulua

1.- Bizkaiko Golf Federazioko kide anitzeko organoen erabakiak bertaratutako kideen gehiengo soilez hartuko dira, lege- edo estatutu-xedapenek gehiengo kualifikatua aurreikusten duten kasuetan izan ezik.

Artículo 37

1.- Los acuerdos de los órganos colegiados de la Federación Vizcaina de Golf se adoptarán por mayoría simple de miembros presentes, salvo en los supuestos en los que disposiciones legales o estatutarias prevean mayorías cualificadas.

2.- Kide guztiek berariaz onartzen badute, Bizkaiko Golf Federazioko kide anitzeko organoek posta elektronikoz, faxez, bideokonferentziaz eta antzeko bitarteko teknikoen bidez hartu ahal izango dituzte erabakiak. Kasu horietan, dagokion akta faxen, posta elektronikoen eta euskarrien egiaztagiriekin batera idatziko da.

2.- Siempre que lo acepten expresamente todos sus miembros, los órganos colegiados de la Federación Vizcaina de Golf podrán adoptar sus acuerdos mediante correo electrónico, fax, videoconferencia y medios técnicos análogos. En estos supuestos, el acta correspondiente se redactará acompañada de los justificantes de los fax, correos electrónicos y soportes correspondientes.

38. artikulua

Bizkaiko Golf Federazioaren Batzar Nagusian edo Zuzendaritza Batzordean parte hartzeko baldintzak honako hauek dira:

Artículo 38

Son requisitos para formar parte de la Asamblea General o de la Junta Directiva de la Federación Vizcaina de Golf, los siguientes:

a) Adin-nagusitasunera iristea.

a) Haber alcanzado la mayoría de edad.



b) Federazioaren jardun-eremuaren barruan administrazio-auzotasuna izatea. Salbuespenezko egoeretan, Batzar Nagusiak baldintza horretatik salbuetsi ahal izango du.

c) Kargu edo eginkizunak betetzeko gaitasungabetzea dakarren diziplina-zehapen irmorik ez izatea.

d) Kargu publikoa betetzeko desgaitasuna dakarren epai judizial irmo baten bidez kondenatua ez izatea.

e) Erabaki judizial irmo baten bidez ezgaitzat jo ez izana.

b) Poseer la vecindad administrativa dentro del ámbito de actuación de la Federación. En circunstancias excepcionales la Asamblea General podrá dispensar de este requisito.

c) No estar sujeto a sanción disciplinaria firme que conlleve inhabilitación para el desempeño de cargos o funciones.

d) No haber sido condenado mediante sentencia judicial firme que conlleve la inhabilitación para ostentar cargo público.

e) No haber sido declarado incapaz por decisión judicial firme

39. artikulua

1.- Federazioko organoek hartutako erabaki guztien akta egingo du idazkariak, eta honako hauek jasoko ditu gutxienez: parte hartu duten pertsonen izena, bilera non eta noiz egin den, eztabaidatzeko puntu nagusiak, bozketaren forma eta emaitza, eta erabakien edukia.

2.- Hartutako erabakiaren aurkako botoek, baldin eta arrazoituak badira, kide anitzeko organoen erabakietatik erator daitekeen erantzukizunetik salbuetsiko dute.

40. artikulua

Bizkaiko Golf Federazioaren Zuzendaritza Batzordeak egoki iritzitako batzorde eta antzeko beste organo guztiak eratu ahal izango ditu,

Artículo 39

1.- De todos los acuerdos adoptados por los órganos federativos se levantará acta por el Secretario o Secretaria, que contendrá con carácter mínimo, el nombre de las personas que hayan intervenido, las circunstancias de lugar y tiempo en que la reunión se haya celebrado, los puntos principales de deliberación, la forma y el resultado de la votación y el contenido de los acuerdos.

2.- Los votos contrarios al acuerdo adoptado, siempre que sean motivados, eximirán de la responsabilidad que pudiera derivarse de las decisiones de los órganos colegiados.

Artículo 40

La Junta Directiva de la Federación Vizcaina de Golf podrá constituir cuantos comités y demás órganos análogos considere oportuno, tanto



bai Federazioaren kirol-jardueraren sektore baten garapenarekin zerikusia dutenak, bai Federazioa osatzen duten kolektiboen edo estamentuen funtzionamenduari erantzuten diotenak.

41. artikulua

1.- Bizkaiko Golf Federazioak dopinaren arloan aplikatzekoa den araudiak ezartzen dituen organoak izan beharko ditu.

2.- Bizkaiko Golf Federazioak batzorde tekniko bat izan ahal izango du, Federazioaren kirol zuzendaritza teknikoa bere gain hartuko duena.

3.- Bizkaiko Golf Federazioak Pitch and Putt batzorde teknikoa eduki ahal izango du. Batzorde horri dagokio Golf kirola antolatzea eta sustatzea, Pitch and Putt kirol-diziplinan.

42. artikulua

Bizkaiko Golf Federazioko zuzendariak eskubide hauek dituzte:

a) Federazioetako zuzendarien etengabeko prestakuntza jasotzea Eusko Jaurlaritzaren eta Bizkaiko Foru Aldundiaren eskutik, eta haien eginkizunak behar bezala betetzeko doako aholkularitza teknikoa jasotzea.

b) Bere jarduerak gauzatzean egindako gastuengatik itzuliak izatea, Federazioak berak aldeaz aurretik ezarritako muga barruan.

aquellos que respondan al desarrollo de un sector de la actividad deportiva de la Federación, como los que atiendan al funcionamiento de colectivos o estamentos integrantes de la Federación.

Artículo 41

1.- La Federación Vizcaina de Golf deberá contar con los órganos que establezca la normativa aplicable en materia de dopaje.

2.- La Federación Vizcaina de Golf podrá contar con un comité técnico que será el órgano que asuma la dirección técnico- deportiva de la Federación.

3.- La Federación Vizcaina de Golf, podrá contar con un comité técnico de Pitch and Putt, al cual le corresponderá organizar la práctica y el fomento del deporte de Golf, en su disciplina deportiva de Pitch and Putt.

Artículo 42

Los directivos y directivas de la Federación Vizcaina de Golf tienen los siguientes derechos:

a) Recibir del Gobierno Vasco y Diputación Foral de Bizkaia la formación permanente del personal directivo o directiva de las federaciones y el asesoramiento técnico gratuito para el correcto desempeño de sus funciones.

b) Ser reembolsados por los gastos realizados en el desempeño de sus actividades dentro de los límites previamente establecidos por la propia Federación.



c) Federazioaren bidez aseguru bat izatea, borondatezko jardueran aritzeak zuzenean eragindako istripu-arriskuen eta erantzukizun zibilaren aurka.

d) Bere jarduera duintasun-, segurtasun- eta higiene-baldintza egokietan egitea, bere eginkizunen izaera eta ezaugarrien arabera.

e) Zuzendaritzako kidea dela egiaztatzen duen agiria izatea.

f) Errespetua eta aintzatespena lortzea kirolaren alorrean egindako ekarpen sozialagatik.

g) Federazioaren zuzendaritza- edo zuzendaritza-organoetan parte hartzeko behar den informazioa eta dokumentazioa izatea.

h) Esleitzen zaizkien eginkizunak behar bezala betetzeko beharrezkoak diren baliabide materialak modu iraunkorrean jasotzea.

i) Federazioaren arauetan aurreikusitako beste edozein.

c) Disponer de un seguro, a través de la Federación, contra los riesgos de accidente y responsabilidad civil derivados directamente del ejercicio de la actividad voluntaria.

d) Realizar su actividad en las debidas condiciones de dignidad, seguridad e higiene en función de la naturaleza y características de sus funciones.

e) Disponer de una acreditación identificativa de su condición de directivo o directiva.

f) Obtener el respeto y el reconocimiento por su contribución social en el campo del deporte.

g) Disponer de la información y documentación precisa para su participación en los órganos directivo o directivas de la Federación.

h) Recibir con carácter permanente los medios materiales necesarios para el correcto ejercicio de las funciones que se les asignen.

i) Cualesquiera otros previstos en las normas de la Federación.

43. artikulua

Bizkaiko Golf Federazioko zuzendariak betebeharrak hauek dituzte:

a) Bere eginkizunak betetzean jasotako eta ezagututako informazioaren konfidentzialtasuna gordetzea, hala dagokionean. Konfidentzialtasun-betebeharrak bere horretan jarraituko du kargua utzi arren.

Artículo 43

Los directivos y directivas de la Federación Vizcaina de Golf están obligados a:

a) Guardar, cuando proceda, confidencialidad de la información recibida y conocida en el desarrollo de sus funciones. La obligación de confidencialidad subsistirá aun cuando hayan cesado en el cargo.



- b) Bere eginkizunak betetzerakoan behar bezalako arretaz jardutea, betiere Federazioaren estatutu-helburuak betez.
- c) Kirol-federazioek eskura jartzen dizkieten baliabide materialak errespetatzea eta zaintzea.
- d) Federazioarekin hartutako konpromisoak betetzea.
- e) Bere eginkizunak arduraz betetzeko antolatzen diren prestakuntza-jardueretan parte hartzea.
- f) Urtarrilaren 31ko 16/2006 Dekretuan debekatutako edozein kontraprestazio ekonomiko ez onartzea.
- g) Beren eginkizunak betetzen jarraitzea oinordekoak karguaz jabetu arte, ezinbesteko kasuetan izan ezik.
- h) Organo eskudunek hartutako erabakiei eta ebazpenei men egitea.
- i) Kargua uzten dutenak ordezkatzeko dituzten zuzendari berriei beharrezko dokumentazio eta informazio guztia ematea.
- j) Interes pertsonala duten gaiei buruzko eztabaidetara joateari eta horietan parte hartzeari uko egitea. Interes pertsonala dagoela ulertuko da gaiak zuzendaritzako kidearen ezkontideari edo antzeko afektibitate-harremanaren bidez lotutako pertsonaiei eragiten dienean, edo haren ondorengoei edo aurreko ahaideei eragiten dienean, edo zuzendaritza- edo zuzendaritza-postu bat duen edo
- b) Actuar con la debida diligencia en el ejercicio de sus funciones, ateniéndose en todo momento a los fines estatutarios de la Federación.
- c) Respetar y cuidar los recursos materiales que pongan a su disposición las correspondientes federaciones deportivas.
- d) Cumplir con los compromisos adquiridos con la Federación.
- e) Participar en las actividades formativas que se organicen para el diligente cumplimiento de sus funciones.
- f) Rechazar cualquier tipo de contraprestación económica prohibida en el Decreto 16/2006, de 31 de enero.
- g) Continuar en el ejercicio de sus funciones hasta la toma de posesión de sus sucesores, salvo fuerza mayor.
- h) Acatar los acuerdos y resoluciones adoptados por los órganos competentes.
- i) Proporcionar toda la documentación e información necesaria a las y los nuevos directivo o directivas que vayan a sustituir a las y los salientes.
- j) Abstenerse de asistir e intervenir en las deliberaciones que afecten a asuntos en los que tengan interés personal. Se considerará que existe interés personal cuando el asunto afecte al cónyuge del directivo o directiva o a personas vinculadas por análoga relación de afectividad o sus descendientes o ascendientes o a una



partaidetza esanguratsua duen
sozietate bati eragiten dionean.

sociedad en la que desempeñe un
puesto directivo o directiva o tenga
una participación significativa.

k) Kide diren organoen bileretara
joatea eta horien eztabaidetan
aktiboki parte hartzea, haien irizpideak
erabaki egokiak hartzen lagun dezan.

k) Asistir a las reuniones de los
órganos de que forme parte y
participar activamente en sus
deliberaciones a fin de que su criterio
contribuya en la toma de decisiones
adecuadas.

l) Emandako egiaztagiria behar bezala
erabiltzea.

l) Utilizar debidamente la acreditación
proporcionada.

m) Hala badagokio, Federazioak
onartzen duen Kode Etikoa betetzea.

m) Cumplir el Código Ético que, en su
caso, se apruebe por la Federación.

n) Federazio honen estatutu- edo
erregelamendu-arauetan
aurreikusitako beste edozein.

n) Cualesquiera otras previstas en las
normas estatutarias o reglamentarias
de esta Federación.

44. artikulua

1.- Kirol-federazioko lehendakariaren
kargua bateraezina da beste kirol-
federazio bateko lehendakariaren
karguarekin, nahiz eta beste kirol-
modalitate batekoa izan.

Artículo 44

1.- El cargo de Presidente o
Presidenta de la Federación deportiva
es incompatible con el cargo de
Presidente o Presidenta de otra
Federación deportiva, aunque sea de
una modalidad deportiva diferente.

2.- Kirol-federazioko lehendakariaren
kargua bateraezina da klub bateko,
kirol-elkarte bateko edo federazio
horretako beste erakunde bateko
lehendakariarekin edo
ordezkariarekin. Federazioko
lehendakariak klub, kirol-elkarte edo
bestelako erakunde bateko
lehendakari gisa Batzarrean parte
hartzen badu, edo ordezkari gisa parte
hartzen badu, nahiz eta lehendakaria
ez izan, klubeko, kirol-elkarteko edo
erakundeko lehendakari edo ordezkari
gisa dimititu beharko du.

2.- El cargo de Presidente o
Presidenta de la Federación deportiva
es incompatible con el de Presidente
o Presidenta o representante de un
club, de una agrupación deportiva u
otro tipo de entidad integrado en la
misma. Cuando el Presidente o
Presidenta de la Federación haya
concurrido a la Asamblea como
Presidente o Presidenta de un club,
agrupación deportiva o entidad de otro
tipo, o haya concurrido como
representante aun cuando no ostente
la Presidencia, deberá dimitir como
Presidente o Presidenta o



3.- Kirol Federazioaren lehendakaritza bateraezina izango da Euskal Autonomia Erkidegoko Foru Administrazioaren eta Administrazio Orokorraren barruan federazio-eremuarekin lotura zuzena duten kargu edo enplegu publikoak betetzearekin.

representante del club, agrupación deportiva o entidad.

3.- La Presidencia de la Federación deportiva será incompatible con el desempeño de cargos o empleos públicos directamente relacionados con el ámbito federativo dentro de la Administración Foral y General de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

4.- Federazioko zuzendaritza- edo zuzendaritza-kargua bateraezina da federazioaren aholku- edo aholkularitza-eginkizunekin.

Era berean, kirol-federazioko zuzendaritza-kargua bateraezina da Federazioari lan-, zibil- edo merkataritza-harremana duten zerbitzu profesionalak ematearekin.

4.- El cargo directivo o directiva de la Federación es incompatible con el ejercicio de funciones de consejo o asesoramiento profesional a la misma. Asimismo, el cargo directivo o directiva de la Federación deportiva es incompatible con la prestación de servicios profesionales bajo relación laboral, civil o mercantil a la misma.

45. artikulua

Bizkaiko Golf Federazioko zuzendaritzako langileek debekatuta dute:

a) Kargua utzi edo kargua utzi ondoren kalte-ordainak jasotzea.

b) Kirol-erakundeak ondasunak eta zerbitzuak kontratatzeagatik hirugarren pertsona edo erakundeengandik komisioak edo antzeko onurak jasotzea.

c) Kirol-helburuak edo helburu ekonomikoak lortzeagatik pizgarriak jasotzea.

d) Bere enpresen bidez edo beste pertsona edo erakunde batzuen izenean, kirol-federazioa bera kontratatzea. Autokontratazio-debeku

Artículo 45

El personal directivo de la Federación Vizcaina de Golf tiene prohibido:

a) Percibir indemnizaciones tras el cese o dimisión en el cargo.

b) Percibir comisiones o beneficios análogos de terceras personas o entidades por la contratación de bienes y servicios por la entidad deportiva.

c) Percibir incentivos por la consecución de objetivos deportivos o económicos.

d) Contratar, a través de sus empresas o en nombre de terceras personas o entidades, con la propia Federación deportiva. Tal interdicción de autocontratación alcanza a las



horrek bere ezkontideen, antzeko afektibitate-harremanarekin lotutako pertsonen eta haien ondorengoen edo aurreko ahaideen enpresei eragiten die.

e) Kirol Federazioaren ondarea erabiltzea edo bertan duen posizioaz baliatzea ondare-abantaila lortzeko.

empresas de sus cónyuges, personas vinculadas con análoga relación de afectividad y de sus descendientes o ascendientes.

e) Hacer uso del patrimonio de la Federación deportiva o valerse de su posición en la misma para obtener una ventaja patrimonial.

IV. TITULUA FEDERAZIOKO ESTAMENTUAK

TÍTULO IV ESTAMENTOS FEDERATIVOS

46. artikulua

Bizkaiko Golf Federazioko estamentuetako kideek, gutxienez, honako eskubide hauek izango dituzte:

a) Federazioko organoetan ordezkatuta egotea eta parte hartzea, estatutu hauetan eta aplikatu beharreko araudian aitortzen zaien moduan eta proportzioan.

c) Federazioak antolatzen dituen jarduera guztietan parte hartzea, federazioak horretarako ematen dituen arauen arabera.

d) Eskatzen duten informazio guztia jasotzea eta federazio-gaietan dituzten irizpideak eta iritzia libreki adieraztea, kirol hau hobeto garatzeko.

e) Eskumena duten federazio-organotara jotzea, federazio-arauak bete daitezen eskatzeko.

Artículo 46

Los integrantes de los estamentos de la Federación Vizcaina de Golf tendrán, como mínimo, los siguientes derechos:

a) Estar representados y formar parte de los órganos federativos en la forma y proporción que les reconocen los presentes estatutos y la normativa aplicable.

c) Participar en cuantas actividades organice la Federación, conforme a las reglas que ésta dicte al respecto.

d) Recibir cuanta información soliciten y expresar libremente sus criterios y opiniones en temas federativos para el mejor desarrollo de este deporte.

e) Acudir a los órganos federativos competentes para instar el cumplimiento de las normas federativas.



f) Federazioaren arauen arabera egokitzen jotzen dituzten kontsultak eta erreklamazioak aurkeztea.

f) Elevar las consultas y reclamaciones que estimen pertinentes conforme a las normas de la Federación.

g) Lizentzia justifikatzeko agiria edukitzea.

g) Disponer del documento justificativo de la licencia.

47. artikulua

Bizkaiko Golf Federazioko estamentuetako kideek betebeharrak izango dituzte:

Artículo 47

Los integrantes de los estatutos de la Federación Vizcaina de Golf tendrán los siguientes deberes:

a) Ezartzen diren kuotak ordaintzea.

a) Pagar las cuotas que se establezcan.

b) Federazioko organoek balioz hartutako erabaki guztiak betetzea, organo eskudunak baliogabetzen edo eteten ez dituen bitartean.

b) Cumplir todos los acuerdos válidamente adoptados por los órganos federativos en tanto no sean anulados o suspendidos por el órgano competente.

c) Federazioaren helburuak lortzen aktiboki laguntzea.

c) Colaborar activamente en la consecución de los fines de la Federación.

d) Betetzen dituzten karguei dagozkien betebeharrak zintzo betetzea.

d) Cumplir fielmente las obligaciones inherentes a los cargos que en su caso desempeñen.

e) Bizkaiko selekzioek kirol-lehiaketetan parte hartzeko edo horiek prestatzeko egiten dituzten deialdietan parte hartzea.

e) Asistir a las convocatorias de las selecciones Vizcainas para la participación en competiciones deportivas o para la preparación de las mismas.

48. artikulua

Estatutu hauen ondorioetarako, klubak edo kirol elkarteak dira Euskadiko Kirolaren martxoaren 30eko 2/2023 Legearen V. tituluan aurreikusitakoaren arabera eratutako elkarteak.

Artículo 48

A los efectos de los presentes estatutos, son clubes o agrupaciones deportivas las asociaciones constituidas con arreglo a lo previsto en el Título V de la Ley 2/2023 de 30 de marzo, del Deporte del País Vasco.

**49. artikulua**

Bizkaiko Golf Federazioak antolatutako edo baimendutako lehiaketa ofizialetan parte hartzeko, klubek eta elkarteek dagokien lizentzia izan beharko dute.

Artículo 49

Los clubes y agrupaciones, para la participación en competiciones oficiales organizadas o autorizadas por la Federación Vizcaina de Golf, deberán disponer de la correspondiente licencia.

50. artikulua

Bizkaiko Golf Federazioko kirolariak kirolarien estamentuari dagokion federazio-lizentziaren titularrak diren pertsona fisikoak dira.

Artículo 50

Son deportistas de la Federación Vizcaina de Golf las personas físicas titulares de la licencia federativa correspondiente al estamento de deportistas.

51. artikulua

1.- Bizkaiko Golf Federazioko teknikariak dira federazioak edo indarrean dagoen legediak eskatzen duen titulua dutenak eta estamentu honetako dagokion federazio-lizentzia dutenak.

Artículo 51

1.- Son técnicas y técnicos de la Federación Vizcaina de Golf las personas en posesión del título exigido por la Federación o la legislación vigente y que ostenten la correspondiente licencia federativa de este estamento.

2.- Teknikariak, hala badagokio, Federazioko teknikarien elkargoan bilduko dira.

2.- Los técnicos se agruparán, en su caso, en el colegio de técnicos de la Federación.

52. artikulua

1.- Bizkaiko Golf Federazioko epaile dira erakunde eskudunak emandako beharrezko titulazioa eta dagokion federazio-lizentzia duten pertsona fisikoak.

Artículo 52

1.- Son juezas y jueces de la Federación Vizcaina de Golf las personas físicas en posesión de la titulación necesaria emitida por el organismo competente y de la correspondiente licencia federativa.

2.- Hala badagokio, epaileak Federazioaren epaileen elkargoan bilduko dira.

2.- Los jueces y juezas se agruparán, en su caso, en el colegio de jueces y juezas de la Federación.

3.- Golfa sustatzen edo praktikatzen duten elkarteak edo kolektiboak dira zuzenbidearen arabera eratutako erakundeak, eta, hala badagokio, horretarako legez gaituta dauden

3.- Son asociaciones o colectivos dedicados a la promoción o práctica del Golf, aquellas entidades que estén constituidas conforme a derecho y, en



erregistroetan inskribatuta daudenak, edo Federazioak kolektibo izaera hori duen lizentzia eman dutenak.

su caso inscritas en los Registros que legalmente están habilitados al efecto, ó Federación haya expedido licencia con ese carácter de colectivo.

V. TITULUA DIZIPLINA- ARAUBIDEA

53. artikulua

Bizkaiko Golf Federazioaren diziiplina araubidea martxoaren 30eko 2/2023 Legearen XIII. tituluan, urtarrilaren 10eko 7/1989 Dekretuan edo horren ordezkoko xedapenean, estatutu hauetan eta Federazioaren beraren Kirol Diziplinako Araudian xedatutakoaren arabera arautuko da.

54. artikulua

1.- Bizkaiko Golf Federazioak bere egitura organikoko kide diren pertsona guztien eta bertan afiliatutako pertsona fisiko edo juridiko guztien gaineko diziiplina-ahala baino ez du izango.

2.- Federazioak ezin izango du diziiplina-ahalmenik izan beste lurralde-eremu batzuetako federazioetako eta kirol-jarduera bereko federazioetako kideentzat, nahiz eta kirol-jarduera Bizkaiko Lurralde Historikoaren eremuan egin.

55. artikulua

Diziiplina Batzordea Bizkaiko Golf Federazioaren organoa da, eta kirol-diziplinako ahalmena du, gainerako federazio-organismoak edozein direla ere.

TÍTULO V RÉGIMEN DISCIPLINARIO

Artículo 53

El régimen disciplinario de la Federación Vizcaina de Golf se regirá por lo dispuesto en el Título XIII de la Ley 2/2023, de 30 de marzo, por el Decreto 7/1989, de 10 de enero, o disposición que lo sustituya, por los presentes estatutos y por el Reglamento de Disciplina Deportiva de la propia Federación.

Artículo 54

1.- La Federación Vizcaina de Golf sólo tendrá potestad disciplinaria sobre todas las personas que formen parte de su estructura orgánica y sobre todas aquellas personas físicas o jurídicas afiliadas a la misma.

2.- La Federación no podrá ejercer la potestad disciplinaria respecto a aquellos miembros de federaciones de otros ámbitos territoriales y de la misma actividad deportiva, aunque desarrollen su actividad deportiva en el ámbito del Territorio Histórico de Bizkaia.

Artículo 55

El Comité de Disciplina es el órgano de la Federación Vizcaina de Golf que ejerce la potestad disciplinaria deportiva con independencia de los demás órganos federativos.

**56. artikulua**

1.- Zuzendaritza Batzordeak izendatutako pertsona bakar batek osatuko du Diziplina Batzordea, eta diziplina-epaile izendatuko dute.

2.- Diziplina-epailea lau urtez izendatuko da kargua eta eginkizuna bete ditzan, presidentearen agintaldi bakoitzaren hasieran. Epaileak bere eginkizuna betetzeko behar besteko ezagutza espezifikoak izan beharko ditu.

3.- Zuzendaritza Batzordeko kideek ezin izango dituzte diziplinazko epaile lanak egin.

57. artikulua

Diziplinazko epaileak hartzen dituen erabakiak zuzenean aurkaratu ahal izango dira Euskadiko Golf Federazioko Diziplina Batzordean.

Artículo 56

1.- El Comité de Disciplina estará formado por una única persona designada por la Junta Directiva y será nominado como Juez de Disciplina.

2.- El Juez de Disciplina será nombrado para que ostente el cargo y función por término de cuatro años, al inicio de cada mandato presidencial. El Juez deberá tener conocimientos específicos suficientes para desempeñar su función.

3.- No podrán desempeñar las funciones de Juez de Disciplina los miembros de la Junta Directiva.

Artículo 57

Las decisiones que adopte el Juez de Disciplina serán impugnables directamente ante el Comité de Disciplina de la Federación Vasca de Golf.

**VI. TITULUA HAUTESKUNDE-
ARAUBIDEA****58. artikulua**

Bizkaiko Golf Federazioaren hauteskunde-araubidea honako hauek arautuko dute: urtarrilaren 31ko 16/2006 Dekretuaren VII. tituluan xedatutakoak; Kultura eta Hizkuntza Politikako sailburuaren urriaren 22ko Aginduak, euskal kirol-federazioen eta lurralde-federazioen hauteskunde-erregelamenduak prestatzeko eta hauteskundeak egiteko irizpideak ezartzen dituenak, estatutu hauek; eta dagokion hauteskunde-araudiak,

TÍTULO VI RÉGIMEN ELECTORAL**Artículo 58**

El régimen electoral de la Federación Vizcaina de Golf se regirá por lo dispuesto en el Título VII del Decreto 16/2006, de 31 de enero, por la Orden del 22 de Octubre de la Consejera de Cultura y Política Lingüística, por la que se establecen los criterios para la elaboración de reglamentos electorales y para la realización de elecciones de las federaciones deportivas vascas y territoriales por los presentes estatutos y por el correspondiente Reglamento electoral



federazio horren Batzar Nagusiak onartu beharko duenak.

que deberá ser aprobado por la Asamblea General de esta Federación.

59. artikulua

Federazioaren Batzar Nagusia estatutuen eta araudien baldintzak betetzen dituzten klubek eta kirol-elkarteek osatzen duten heinean, ez da Batzar Nagusia osatzeko hauteskunderik izango.

Zuzendaritza Batzordea hautatzeko prozesuan, hautesle eta hautagai izateko baldintzak Euskadiko Kirol Federazioei buruzko urtarrilaren 31ko 16/2006 Dekretuan, Euskal Autonomia Erkidegoko kirol federazioen eta lurralde federazioen hauteskunde erregelamenduak egiteko eta hauteskundeak egiteko irizpideak ezartzen dituen Kultura eta Hizkuntza Politikako sailburuaren 2024ko urriaren 22ko Aginduan, Estatutu hauetan eta Federazio honen Hauteskunde Erregelamenduan xedatutakora egokituko dira.

Artículo 59

En la medida que la Asamblea General de la Federación se conforma por los clubes deportivos que cumplen con los requisitos de los estatutos y reglamentos, no existirán elecciones para la conformación de la Asamblea General.

La condición de electores y elegibles en el proceso de elección de la Junta Directiva se ajustará a lo dispuesto en el Decreto 16/2006, de 31 de enero, de Federaciones Deportivas del País Vasco, en la orden de 22 de octubre de 2024, de la consejera de cultura y Política Lingüística, por la que se establecen los criterios para la elaboración de reglamentos electorales y para la realización de elecciones de las federaciones deportivas vascas y territoriales, en los presentes Estatutos y en el Reglamento Electoral de esta Federación

60. artikulua

Federazioan Hauteskunde Batzorde bat egongo da, hauteskunde-prozesua bultzatzeaz eta behar bezala garatzen dela zaintzeaz arduratuko dena. Hauteskunde Batzordea hiru kidek osatuko dute. Horietako batek lehendakari gisa jardungo du, eta besteak idazkari gisa. Kargu horiek kideen artean aukeratuko dira eginkizun horiek beren gain hartzeko, eta, haien artean izendatu ezean, mahaiburu

Artículo 60

En la Federación existirá una Junta Electoral encargada de impulsar el proceso electoral y velar por su correcto desarrollo. La Junta Electoral estará formada por tres miembros, actuando uno de ellos como Presidente o Presidenta y otro como Secretario o Secretaria, cargos que serán elegidos entre los propios miembros para asumir dichas funciones y, en caso de no designarse entre ellos, actuará como Presidente o Presidenta el de mayor edad y como



zaharrenak jardungo du, eta idazkari gazteenak.

Secretario o Secretaria el de menor edad.

61. artikulua

Hauteskunde Batzordearen eginkizunek lau urteko iraupena izango dute. Nolanahi ere, Batzar Nagusiak kargutik kendu eta beste bat izendatu ahal izango du aldi hori amaitu aurretik.

Artículo 61

El ejercicio de las funciones de la Junta Electoral tendrá una duración de cuatro años, sin perjuicio de que la Asamblea General pueda destituirla y nombrar otra antes de la conclusión de dicho periodo.

62. artikulua

Hauteskunde Batzordearen osaera eta hautaketa Federazio honen Hauteskunde Araudiaren 6. eta 7. artikuluen arabera egingo da.

Artículo 62

La composición y la elección de la Junta Electoral se realizará conforme a los artículos 6 y 7 del Reglamento Electoral de esta Federación.

63. artikulua

1.-Hauteskunde Batzordeak eginkizun hauek izango ditu:

Artículo 63

1.- La Junta Electoral realizará las siguientes funciones:

- a) Hala badagokio, hautesle-errola eta hauteskunde-egutegia onartzea.
- b) Aurkeztutako hautagaitzak onartu, aldarrikatu eta argitaratzea.
- c) Hauteskunde Mahaia izendatzea.
- d) Aurkezten diren aurkaratzeak, erreklamazioak, eskaerak eta hauteskunde-mahaiaren erabakien aurka jartzen diren errekursoak ebaztea.
- e) Hauteskunde-aginduak interpretatzea eta hautematen diren arau-hutsuneak betetzea.
- f) Boto-txartelen, gutun-azalen, hautagai-zerrendetarako inprimakien eta antzeko agirien eredu ofizialak onartzea. Eredu horiek hizkera inklusiboa eta ez-sexista erabiltzeko betebeharra bete beharko dute.
- g) Hauteskunde-ekitaldiak federazioaren egoitzaz bestelako lokaletan egiteko baimena ematea.

- a) Aprobar en su caso, el censo de electores y el calendario electoral
- b) Admitir, Proclamar y publicar las candidaturas presentadas
- c) Designar la Mesa Electoral
- d) Resolver las impugnaciones, reclamaciones, peticiones que se presenten y los recursos que se interpongan contra las decisiones de la mesa electoral.
- e) Interpretar los preceptos electorales y suplir las lagunas normativas que se puedan detectar.
- f) Aprobar los modelos oficiales de las papeletas de voto, sobres, impresos para candidaturas y documentos análogos, que deberán cumplir con el deber de un uso inclusivo y no sexista del lenguaje
- g) Autorizar la realización de los actos electorales en locales diferentes a la sede de esta federación



h) Egiten zaizkion kontsultak ebaztea.
i) Hauteskunde-prozesuarekin zerikusia duten eta diziplinazko arau-hauste izan daitezkeen gertakarien berri ematea dagokion diziplina-batzordeari.
j) Hautatutako hautagai-zerrendak aldarrikatzea.
k) Kirol-klub bakoitzari dagokion boto haztatua aplikatzea, boto-aurreikuspen hori badago.
l) Plazak berresleitzea, martxoaren 30eko 2/2023 Legearen 34.3 artikuluan aurreikusitako salbuespenezko kasuan, kirol klub bato haztatuak kirolarien estamentuari dagokion ehunekoa errespetatzen.
m) Hauteskundeen garapenari zuzenean eragiten dion beste edozein gai.

64. artikulua

Bizkaiko Golf Federazioko Hauteskunde Mahaia osatzen duten pertsonak eta horien ordezkioak Hauteskunde Batzordeak hautatuko ditu, hautagai-zerrendarik ez duten hautesleen artean, baldin eta aldez aurretik beren borondatez aurkeztu badira Hauteskunde Mahaia osatzeko.

Hauteskunde-mahaia osatzen duten pertsonen kargua onartu behar dutenez, betebeharrak horretatik salbuetsita geratuko dira, eta diziplinazko erantzukizunetik salbuetsita, lan, familia, ikasketa, osasun edo antzeko arazoak frogatuta, beren eginkizunak behar bezala betetzeko ezinduta dauden federatuak.

Hauteskunde Mahaiko kide titularren artean sortzen diren hutsuneak ordezkio kideek beteko dituzte,

h) Resolver las consultas que se le formulen.

i) Informar al comité disciplinario correspondiente sobre aquellos hechos relacionados con el proceso electoral que pudieran ser constitutivos de infracción disciplinaria
j) proclamar las candidaturas electas

k) Aplicar el voto ponderado que corresponde a cada club deportivo si existe dicha previsión de voto.

l) Reasignar plazas, en el supuesto excepcional previsto en el artículo 34.3 de la Ley 2/2023, de 30 de marzo, para que el voto ponderado de los clubes deportivos respete el porcentaje correspondiente al estamento de deportistas.

m) Cualesquiera otras cuestiones que afecten directamente al desarrollo de las elecciones

Artículo 64

Las personas que constituyan la Mesa Electoral de la Federación Vizcaina de Golf, y sus suplentes, serán elegidos por la Junta Electoral entre aquellas personas electoras que no formen parte de ninguna candidatura, y que previamente se hayan presentado voluntariamente a formar parte de la Mesa Electoral

Dado que las personas que conformen la Mesa Electoral deben aceptar el cargo, quedarán dispensadas de dicha obligación y exentos de responsabilidad disciplinaria aquellas personas federadas que por probadas razones laborales, familiares, académicas, de salud o análogas se encuentren impedidos para cumplir adecuadamente sus funciones.

Las vacantes que se produzcan entre los miembros titulares de la Mesa



Hauteskunde Batzordeak izendatu dituen hurrenkeran.

Titular izendatutako kideen artean, zaharrena izango da lehendakari, eta gazteena idazkari. Lanpostu horiek ez badaude, ordezkoei ordeztuko dituzte, irizpide berarekin.

65. artikulua

Federazio bakoitzeko hauteskunde-mahaia da bozketaren eta boto-zenbaketaren faseak behar bezala garatzen direla zaintzeko organoa.

2. Hauteskunde Mahaiak eginkizun hauek izango ditu:

- a) Bozketa bakoitza behar bezala egiten dela zaintzea, boto-emakile bakoitzaren nortasuna eta hautesle izaera egiaztatuz.
- b) Emandako botoen baliozkotasunari buruz ebaztea.
- c) Botoak zenbatzea.

Bozketekin eta boto-zenbaketarekin zerikusia duen beste edozein gorabehera ebaztea.

Bere eginkizunak betetzerakoan, Bizkaiko Golf Federazioak ematen dion aholkularitza juridikoak lagundu ahal izango dio Hauteskunde Mahaiari. Aholkularitza horrek bere giza baliabide eta baliabide material guztiak jarriko ditu bere esku, hauteskunde-prozesu egokia ahalbidetzeko eta zabalkunde nahikoa lortzeko.

Electoral serán cubiertas por los miembros suplentes, en el orden en que han sido designados por la Junta Electoral

Entre los miembros designados como titulares actuará como Presidente o Presidenta la persona de mayor edad, y como Secretario o Secretaria la más joven. En caso de ausencia de las mismas, dichos puestos serán suplidos con igual criterio por sus suplentes.

Artículo 65

La Mesa Electoral de cada federación es el órgano encargado de velar por el correcto desarrollo de las fases de votación y escrutinio.

3. La Mesa Electoral realizará las siguientes funciones:

- a) Velar por el correcto desarrollo de cada votación, comprobando la identidad de cada votante y su condición de elector o electora.
- b) Resolver sobre la validez de los votos emitidos.
- c) Efectuar el escrutinio de los votos.

Resolver cualquier otra incidencia relacionada con las votaciones y con el escrutinio.

En el desempeño de sus funciones la Mesa Electoral podrá ser asistida por la asesoría jurídica que le brinde, en su caso, la Federación Bizkaína de Golf quien pondrá a su disposición todos sus recursos humanos y materiales al objeto de posibilitar un correcto proceso electoral y conseguir una difusión suficiente del mismo.



VII. TITULUA EKONOMIA- ETA ONDARE- ARAUBIDEA

66. artikulua

1.- Bizkaiko Golf Federazioa berezko aurrekontu- eta ondare-araubidearen mende dago.

2.- Federazioaren ondarea bere titulartasuneko ondasunek osatuko dute.

3.- Federazioaren baliabideak dira hurrengoak:

a) Federatuen kuotak.

b) Erakunde publikoek eman diezazkioten dirulaguntzak.

c) Dohaintzak, herentziak, legatuak eta sariak.

d) Antolatzen dituen kirol-jarduera eta -lehiaketek sortzen dituzten onurak.

e) Egiten dituen industria-, merkataritza-, lanbide- edo zerbitzu-jardueretatik eratorritako onurak.

f) Ondarearen fruituak eta ondarea besterentzearen edo kargatzearen emaitza, urtarrilaren 31ko 16/2006 Dekretuaren 138. artikuluan ezarritako baldintzetan.

g) Lortzen dituen maileguak edo kredituak.

h) Bere jardueran lor dezakeen beste edozein.

TÍTULO VII RÉGIMEN ECONÓMICO- PATRIMONIAL

Artículo 66

1.-La Federación Vizcaína de Golf está sujeta al régimen de presupuesto y patrimonio propio.

2.- El patrimonio de la Federación estará integrado por los bienes cuya titularidad le corresponda.

3.- Son recursos de la Federación los siguientes:

a) Las cuotas de los federados.

b) Las subvenciones que las entidades públicas puedan concederle.

c) Las donaciones, herencias, legados y premios.

d) Los beneficios que produzcan las actividades y competiciones deportivas que organice.

e) Los beneficios derivados de las actividades industriales, comerciales, profesionales o de servicios que realice.

f) Los frutos de su patrimonio y el producto de la enajenación o gravamen del mismo, en las condiciones establecidas en el artículo 138 del Decreto 16/2006, de 31 de enero.

g) Los préstamos o créditos que obtenga.



h) Cualesquiera otros que pudiera obtener en el desarrollo de su actividad.

67. artikulua

1.- Federazioaren diru-sarrera guztiak, kirol-ekitaldietan lortutako irabaziak eta sariak barne, bai eta Federazioak industria-, merkataritza-, lanbide- edo zerbitzu-izaerako jardueretan aritzeagatik lor ditzakeenak ere, oso-osorik aplikatuko zaizkio bere helburu sozialaren garapenari.

2.- Inola ere ezin izango da irabazirik banatu Federazioko kideen artean.

Artículo 67

1.- Todos los ingresos federativos, incluidos los beneficios y los premios obtenidos en manifestaciones deportivas, así como los que pudiera obtener la Federación del ejercicio de actividades de carácter industrial, comercial, profesional o de servicios, se aplicarán íntegramente al desarrollo de su objeto social.

2.- Bajo ningún concepto se podrá efectuar reparto de beneficios entre los miembros de la Federación.

68. artikulua

Bizkaiko Golf Federazioak ondasun higiezinak zergapetu eta besterendu, dirua maileguan hartu eta zorra edo ondare-zati alikuota adierazten duten tituluak jaulki ahal izango ditu, urtarilaren 31ko 16/2006 Dekretuaren 139. artikuluan ezarritako kasu eta baldintzetan.

Artículo 68

La Federación Vizcaina de Golf podrá gravar y enajenar los bienes inmuebles, tomar dinero a préstamo y emitir títulos representativos de deuda o de parte alícuota patrimonial, en los casos y condiciones establecidas en el Art. 139 del Decreto 16/2006, de 31 de enero.

69. artikulua

Bizkaiko Golf Federazioak altako lan-kontratuak sinatu ahal izango ditu zuzendaritza, betiere erabakia, ordainsariaren zenbatekoa eta kontratuaren gainerako baldintzak Batzar Nagusiko kideen gehiengo osoak onartzen baditu eta kontratu hori Bizkaiko Foru Aldundiko Kirol Zuzendaritzak baimentzen badu.

Artículo 69

La Federación Vizcaina de Golf podrá suscribir contratos laborales de alta dirección siempre que el acuerdo, así como la cuantía de la remuneración y las demás condiciones del contrato, sean aprobados por la mayoría absoluta de miembros presentes de la Asamblea General y sea autorizado dicho contrato por la Dirección de Deportes de la Diputación Foral de Bizkaia.

**70. artikulua**

1.- Bizkaiko Golf Federazioak urtero onartuko du ekitaldi bakoitzeko aurrekontua.

2.- Zuzendaritza Batzordeari dagokio aurrekontu-proiektua egitea, eta Batzar Nagusiak onartuko du.

3.- Aurrekontuak adieraziko ditu, batera eta sistematikoki, Federazioak gehienez har ditzakeen betebeharrak eta dagokion ekitaldian likidatzea aurreikusten diren eskubideak. Bizkaiko Golf Federazioaren aurrekontuak, halaber, kirol modalitate horretan emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzearekin lotutako betebeharrak islatu beharko ditu.

4.- Aurrekontua bakarra izango da, eta Federazioaren gastu eta diru-sarrera guztiak jasoko ditu, organo osagarriak edo erakunde instrumentalak barne. Kudeaketa edo antolaketa beharrek hala eskatzen dutenean, Bizkaiko Golf Federazioak sistema zentrolean behar bezala integratutako kontabilitate azpientitateak sortu ahal izango ditu.

5.- Aurrekontua orekatua izango da, eta inola ere ezin izango da aurrekontu defizitarioa onartu aldez aurretik Kirol Administrazio eskudunaren baimena lortu gabe.

6.- Batzar Nagusiaren onespena lortu ondoren, ekitaldiko aurrekontua eta kontuak Administrazioari helaraziko zaizkio.

Artículo 70

1.- La Federación Vizcaina de Golf aprobará anualmente el presupuesto de cada ejercicio.

2.- Corresponderá a la Junta Directiva la elaboración del proyecto de presupuesto y su aprobación será competencia de la Asamblea General.

3.- El presupuesto expresará, cifrada, conjunta y sistemáticamente, las obligaciones que, como máximo, puede contraer la Federación y los derechos que se prevén liquidar durante el correspondiente ejercicio. El presupuesto de la Federación Vizcaina de Golf deberá reflejar, asimismo, las obligaciones relacionadas con la promoción de la igualdad de mujeres y hombres en dicha modalidad deportiva.

4.- El presupuesto será único e incluirá la totalidad de los gastos e ingresos de la Federación, incluidos los órganos complementarios o entidades instrumentales de la misma. Cuando las necesidades de gestión u organización lo requieran, la Federación Vizcaina de Golf podrá crear subentidades contables debidamente integradas en el sistema central.

5.- El presupuesto será equilibrado y en ningún caso podrá aprobarse un presupuesto deficitario sin obtener la autorización previa de la Administración deportiva competente.

6.- Una vez obtenida la aprobación de la Asamblea General se dará traslado del presupuesto y de las cuentas del ejercicio a la Administración.



7.- Federazioaren Zuzendaritza Batzordeak gastuen aurrekontu osoaren % 20 gainditzen ez duten aurrekontu-aldaketak erabaki ahal izango ditu.

8.- Federazioaren aurrekontu osoaren % 20 baino gehiago hartzen duten programen arteko kreditu-transferentziak Bizkaiko Foru Aldundiaren baimena beharko du.

71. artikulua

1.- Ekitaldi bakoitza itxi eta hurrengo hiru hilabeteen barruan, Bizkaiko Golf Federazioaren Zuzendaritza Batzordeak urteko kontuak formulatuko ditu, balantzea, galera eta irabazien kontua eta memoria ekonomikoa barne. Hurrengo hiru hilabeteen barruan, Ohiko Batzar Nagusiari helaraziko dizkio, urteko kontuak aztertu eta, hala badagokio, onar ditzan.

2.- Zuzendaritza Batzordeak egiten dituen urteko kontuak lehendakariak eta, hala badagokio, diruzainak sinatu beharko dituzte.

3.- Federazioaren urteko kontuen egitura Kirol Federazioei egokitutako Kontabilitate Plan Orokorra egokitzeko arauetara egokituko da.

72. artikulua

Bizkaiko Golf Federazioak bere burua ikuskatuko du administrazio publiko

7.- La Junta Directiva de la Federación podrá acordar las modificaciones presupuestarias que no excedan del 20% del presupuesto total de gastos.

8.- La transferencia de créditos entre programas que supongan más del 20% del presupuesto total de la Federación requerirá autorización de la Diputación Foral de Bizkaia.

Artículo 71

1.- Dentro de los tres meses siguientes al cierre de cada ejercicio, la Junta Directiva de la Federación Vizcaina de Golf formulará las cuentas anuales, que comprenderán el balance, la cuenta de pérdidas y ganancias y la memoria económica. Dentro de los tres siguientes meses elevará las mismas a la Asamblea General Ordinaria, a fin de que la misma proceda a su examen y aprobación, en su caso, de las cuentas anuales.

2.- Las cuentas anuales que formule la Junta Directiva deberán estar firmadas por el Presidente o Presidenta y, en su caso, el Tesorero o Tesorera.

3.- Las cuentas anuales de la Federación se ajustarán en su estructura a las normas de adaptación del Plan General de Contabilidad adaptado a las Federaciones Deportivas.

Artículo 72

La Federación Vizcaina de Golf se someterá a auditoria cuando así se exija por la Administración pública



eskudunak hala eskatzen duenean, dagokion kasu eta ekitaldietan.

competente, en los casos y ejercicios que proceda.

VIII. TITULUA DOKUMENTUEN ARAUBIDEA

TÍTULO VIII RÉGIMEN DOCUMENTAL

73. artikulua

Bizkaiko Golf Federazioak liburu hauek eramango ditu nahitaez:

a) Federazioko estamentuen liburua, estamentu bakoitzari dagozkion ataletan banatuta. Liburu horretan horien zerrenda eguneratua jasoko da, bai eta lanean hasteko eta baja emateko data ere.

b) Federazioaren akta-liburua. Bertan, Batzar Nagusiak, Zuzendaritza Batzordeak eta Federazioko gainerako organoek hartzen dituzten erabakiak jasoko dira.

c) Kontabilitate-liburuak

d) Hala badagokio, zor-tituluen edo ondare-zati alikuotaren erregistro-liburua.

e) Gatazkak judizioz kanpo ebazteko araubideari men egitearen bazterketaren erregistro-liburua.

Liburu horiek Euskal Autonomia Erkidegoko Kirol Erakundearen Erregistroan aurreikusitakoaren arabera bideratu beharko dira.

Artículo 73

La Federación Vizcaina de Golf llevará obligatoriamente los siguientes libros:

a) Libro de estamentos federativos, dividido en aquellas secciones que se correspondan con cada estamento. Tal libro contendrá la relación actualizada de los mismos, así como su fecha de incorporación y baja.

b) Libro de actas de la Federación, donde constarán los acuerdos que adopten la Asamblea General, la Junta Directiva y demás órganos de la Federación.

c) Libros de contabilidad

d) En su caso, Libro de Registro de títulos de deuda o de parte alícuota patrimonial.

e) Libro registro de exclusión de sometimiento al régimen de resolución extrajudicial de conflictos.

Estos libros deberán diligenciarse en conformidad con lo previsto por el Registro de Entidades Deportivas del País Vasco.



IX. TITULUA DESEGITEA ETA LIKIDATZEA FEDERAZIOA

TÍTULO IX DISOLUCIÓN Y LIQUIDACIÓN DE LA FEDERACIÓN

74. artikulua

1.- Bizkaiko Golf Federazioa desegin egingo da:

a) Ezohiko Batzar Nagusiak bertaratutakoen bi herenen gehiengoarekin hartutako erabakiaren bidez, artikuluko honetako bigarren paragrafoan aurreikusitako arrazoiren bat gertatu ondoren.

b) Epailearen erabakiz.

2.- Bizkaiko Golf Federazioa honako arrazoi hauengatik desegin beharko da:

a) Federazioaren onarpen ofiziala ezeztatzea.

b) Administrazioako eginkizun publikoak behar bezala betetzeko ezintasun nabarmenagatik.

c) Federazioko organoak geldiarazteagatik, haien funtzionamendua ezinezkoa izan dadin.

d) Agindutako eginkizun publikoak ez betetzeagatik.

e) Beste kirol-federazio batekin bat egiteagatik.

Artículo 74

1.- La Federación Vizcaina de Golf se disolverá:

a) Por acuerdo de la Asamblea General extraordinaria adoptado por mayoría de dos tercios de los presentes y precedido de la concurrencia de alguna de las causas previstas en el apartado segundo de este artículo.

b) Por decisión judicial.

2.- La Federación Vizcaina de Golf deberá disolverse por las siguientes causas:

a) Por la revocación del reconocimiento oficial de la Federación.

b) Por la imposibilidad manifiesta de ejercer adecuadamente las funciones públicas de carácter administrativo.

c) Por la paralización de los órganos federativos de modo que resulte imposible su funcionamiento.

d) Por la falta de ejercicio de las funciones públicas encomendadas.

e) Por su fusión con otra Federación deportiva.



f) Beste kirol-federazio bateko kide izateagatik.

f) Por su integración en otra Federación deportiva.

g) Indarrean dagoen legerian aurreikusitako beste edozein arrazoiengatik.

g) Por cualesquiera otras causas previstas en la legislación vigente.

75. artikulua

1.- Federazioko lehendakariak Batzar Nagusiari dei egin beharko dio desegiteko erabakia har dezan, desegiteko arrazoia dagoela jakiten duenetik bi hilabeteko epean.

2.- Federatuek eta Bizkaiko Foru Aldundiko Kirol Zuzendaritzak Batzar Nagusirako deia egiteko eskatu ahal izango diote lehendakariari, baldin eta, haien ustez, aurreko artikuluan zerrendatutako arrazoietakoa bat gertatzen bada.

3.- Batzar Nagusirako deialdirik egiten ez bada edo akordiorik lortzen ez bada, edo erabakia desegitearen aurkakoa bada, edozein federatuk edo Bizkaiko Foru Aldundiak berak eskatu ahal izango du federazioaren desegite judiziala.

4.- Federazioaren Zuzendaritza Batzordeak nahitaez eskatu beharko du desegite judiziala, federazioaren erabakia desegitearen aurkakoa bada edo ezin bada lortu.

76. artikulua

Federazioa desegin ondoren, likidazio-aldia irekiko da, bat-egitean edo Federazioaren aktibo eta

Artículo 75

1.- El Presidente o Presidenta de la Federación deberá convocar a la Asamblea General para que la misma adopte el correspondiente acuerdo de disolución en el plazo de dos meses desde que tenga conocimiento de la existencia de la causa determinante de la disolución.

2.- Las personas federadas y la Dirección de Deportes de la Diputación Foral de Bizkaia también podrán requerir al Presidente o Presidenta para que convoque la Asamblea General si, a su juicio, concurre cualquiera de las causas enumeradas en el artículo anterior.

3.- En el caso de que la Asamblea General no fuese convocada o no pudiese lograrse el acuerdo, o este fuera contrario a la disolución, cualquier federado o federada o la propia Diputación Foral de Bizkaia podrá solicitar la disolución judicial de la Federación.

4.- La Junta Directiva de la Federación estará obligada a solicitar la disolución judicial cuando el acuerdo federativo fuera contrario a la disolución o no pudiera ser logrado.

Artículo 76

Una vez disuelta la Federación se abrirá el periodo de liquidación, salvo en los supuestos de fusión o cualquier



pasiboaren lagapen globaleko beste edozein kasutan izan ezik.

77. artikulua

Bizkaiko Golf Federazioak, desegin ondoren, bere nortasun juridikoari eutsiko dio likidazioan dagoen bitartean. Fase horretan, "likidazioan" esaldia gehitu beharko zaio bere izenari.

80. artikulua

Federazioa likidazioan deklaratzeko unetik aurrera, Zuzendaritza Batzordeak bere eginkizunak utziko ditu, eta likidatzaileek beren gain hartuko dituzte beren eginkizunak. Aurrekoa gorabehera, Zuzendaritza Batzordeko kideek beren konkurtsoa egin beharko dute likidazio-eragiketarako benetan egiteko.

78. artikulua

1.- Federazioaren Batzar Nagusiari dagokio likidatzaileak izendatzea, eta horien kopurua bakoitia izango da beti.

2.- Likidatzaileen izendapena eta kargu-uztea Euskal Autonomia Erkidegoko Kirol Erakundearen Erregistroan inskribatu beharko dira.

79. artikulua

Federazioko likidatzaileei honako eginkizun hauek dagozkie:

a) Administrazio-organoarekin batera, federazioaren hasierako balantzea sinatzea, eginkizunak hastean.

otro supuesto de cesión global del activo y pasivo de la Federación.

Artículo 77

La Federación Vizcaina de Golf, una vez disuelta, conservará su personalidad jurídica mientras se encuentre en liquidación. Durante esta fase deberá añadir a su denominación la frase "en liquidación".

Artículo 80

Desde el momento en que la Federación se declare en liquidación cesará en sus funciones la Junta Directiva, asumiendo las y los liquidadores sus funciones. No obstante, lo anterior, las y los integrantes de la Junta Directiva deberán prestar su concurso para la realización efectiva de las operaciones de liquidación.

Artículo 78

1.- Corresponderá a la Asamblea General de la Federación el nombramiento de liquidadores o liquidadoras, cuyo número será siempre impar.

2.- El nombramiento y cese de las y los liquidadores deberá inscribirse en el Registro de Entidades Deportivas del País Vasco.

Artículo 79

Incumbe a las y los liquidadores de la Federación las siguientes funciones:

a) Suscribir, en unión del órgano de administración, el balance inicial de la Federación al comenzar sus funciones.



- | | |
|---|--|
| b) Federazioaren liburuak eta gutunak eramatea eta zaintzea, eta bere ondarearen osotasuna zaintzea. | b) Llevar y custodiar los libros y correspondencia de la Federación y velar por la integridad de su patrimonio. |
| c) Federazioa likidatzeko egin gabe dauden eragiketak eta behar diren eragiketa berriak egitea. | c) Realizar aquellas operaciones pendientes y las nuevas que sean necesarias para la liquidación de la Federación. |
| d) Federazioaren ondasunak eta eskubideak besterentzea. Ondasun higiezinak enkante publikoan salduko dira nahitaez. Zuzeneko salmenta Bizkaiko Foru Aldundiak baimendutako kasuetan bakarrik egingo da. | d) Enajenar los bienes y derechos federativos. Los bienes inmuebles se venderán necesariamente en subasta pública. Sólo procederá la venta directa en aquellos supuestos autorizados por la Diputación Foral de Bizkaia. |
| e) Transakzioak eta arbitrajeak hitzartzea, federazioaren interesei komeni zaienean. | e) Concertar transacciones y arbitrajes cuando así convenga a los intereses federativos. |
| f) Hartzekodunei ordaintzea. | f) Pagar a los acreedores y acreedoras. |
| g) Euskal Autonomia Erkidegoko Federazioa. | g) Ostentar la representación de la Federación. |

80. artikulua

Likidazioa amaitutakoan, likidatzaileek azken balantzea osatuko dute, eta Batzar Nagusiak onartu beharko du. Azken balantze horrek saldo positiboa ematen badu, Bizkaiko Foru Aldundiko Kirol Zuzendaritzara bidaliko da, indarreko legerian ezarritakoaren arabera, foru-organo horrek erabaki dezan Federazioa desegitearen ondoriozko ondareari zer erabilera eman behar zaion.

Artículo 80

Terminada la liquidación, las y los liquidadores formarán el balance final que se someterá a la aprobación de la Asamblea General y, si ese balance final arrojava saldo positivo se remitirá a la Dirección de Deportes de la Diputación Foral de Bizkaia, para que, de conformidad con lo establecido en la legislación vigente sea este órgano foral el que decida acerca del destino a dar al patrimonio resultante de la disolución de la Federación.

**81. artikulua**

Likidatzaileen funtzioa honela amaituko da:

a) Likidazioa egitea.

b) Batzar Nagusiak emandako ahalordeak ezeztatzea.

c) Bizkaiko Foru Aldundiko Kirol Zuzendaritzak botereak ezeztatzea edo gaitasungabetzea.

d) Epailearen erabakiz.

Artículo 81

La función de las y los liquidadores finalizará por:

a) La realización de la liquidación.

b) La revocación de los poderes otorgados por la Asamblea General.

c) La revocación de los poderes o inhabilitación por la Dirección de Deportes de la Diputación Foral de Bizkaia.

d) Por decisión judicial.

82. artikulua

Federazioa kaudimengabea bada, likidatzaileek berehala eskatu beharko dute dagokion konkurtso-aitorpena.

Artículo 82

En caso de insolvencia de la Federación, las y los liquidadores deberán solicitar inmediatamente la declaración concursal correspondiente.

83. artikulua

Federazioaren azkentzea batzorde likidatzaileak jakinaraziko dio Euskal Autonomia Erkidegoko Kirol Erakundearen Erregistroari, inskripzioa ezereztu dezan.

Artículo 83

La extinción de la Federación se notificará por la comisión liquidadora al Registro de Entidades Deportivas del País Vasco para que proceda a la cancelación de la inscripción.

X. TITULUA ESTATUTUAK ETA ARAUDIAK**TÍTULO X ESTATUTOS Y REGLAMENTOS****84. artikulua**

Bizkaiko Golf Federazioaren estatutuak Ezohiko Batzar Nagusiak bileran dauden kideen 2/3ren gehiengoarekin hartutako erabakiz bakarrik aldatu ahal izango dira.

Artículo 84

Los estatutos de la Federación Vizcaina de Golf sólo podrán ser modificados por acuerdo de la Asamblea General extraordinaria adoptado por mayoría de 2/3 de miembros presentes en la reunión.

**85. artikulua**

Estatutuen proiektua onartuta, Bizkaiko Foru Aldundiko Kirol Zuzendaritzara bidaliko da, Batzar Nagusiak erabakia hartu eta hirurogei (60) egun naturaleko epean.

Artículo 85

Aprobado el proyecto de estatutos se enviará a la Dirección de Deportes de la Diputación Foral de Bizkaia en el plazo de sesenta (60) días naturales a partir del acuerdo de la Asamblea General.

86. artikulua

Estatutu horiek Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntzetan eta Euskal Autonomia Erkidegoko Kirol Erakundeen Erregistroak eskatutako euskarri informatikoan aurkeztu beharko dira.

Artículo 86

Dichos estatutos deberán presentarse en las dos lenguas de la Comunidad Autónoma de Euskadi y en el soporte informático que sea requerido por el Registro de Entidades Deportivas del País Vasco.

87. artikulua

Bizkaiko Golf Federazioak honako hauek arautu beharko ditu gutxienez:

- a) Lehiaketa ofizialak antolatze eta garatzeko araubidea.
- b) Diziiplina-araubidea.
- c) Hauteskunde-araubidea.
- d) Gatazkak judizioz kanpo ebazteko araubidea.

Artículo 87

La Federación Vizcaina de Golf deberá reglamentar como mínimo:

- a) El régimen de organización y desarrollo de sus competiciones oficiales.
- b) El régimen disciplinario.
- c) El régimen electoral.
- d) El régimen de resolución extrajudicial de conflictos.

88. artikulua

Bizkaiko Golf Federazioaren araudiak Bizkaiko Foru Aldundiko Kirol Zuzendaritzan aurkeztuko dira, administrazioak onar ditzan, Batzar Nagusiak onartzen dituenetik hirurogei (60) egun naturaleko epean.

Artículo 88

Los reglamentos de la Federación Vizcaina de Golf se presentarán para su aprobación administrativa en la Dirección de Deportes de la Diputación Foral de Bizkaia en el plazo de sesenta (60) días naturales a contar desde su aprobación por la Asamblea General.

89. artikulua

Erregelamenduak onartu eta aldatzeko, beharrezkoa izango da horretarako deitutako ezohiko Batzar

Artículo 89

Para la aprobación y modificación de los reglamentos será preciso el voto favorable de la mayoría de los



Nagusira bertaratutakoen
gehiengoaren aldeko botoa.

asistentes a la Asamblea General
extraordinaria convocada al efecto.

94. artikulua

Artículo 94

1.- Federazioaren zirkularrek estatutuen eta erregelamenduen indarraldia, aplikazioa edo interpretazioa edo federazioaren beste gai batzuk jakinarazteko eta jakinarazteko balioko dute, baina ez dute arau-izaerarik izango.

1.- Las circulares federativas servirán para notificar e informar sobre la vigencia, aplicación o interpretación de estatutos y reglamentos, o sobre otras cuestiones federativas, pero no tendrán naturaleza normativa.

2.- Federazioaren zirkularrek ez dute aldeaz aurreko onarpen administratiborik beharko.

2.- Las circulares federativas no precisarán de aprobación administrativa previa.

90. artikulua

Artículo 90

1.- Lurralde-eremu handiagoko federazioen estatutuak eta erregelamenduak zuzenean aplikatuko zaizkie federazioari eta haren kideei, baldin eta Bizkaiko federazio hori federazio horien barruan badago eta federazio horien eskumenekoak diren gaiei dagokienez. Kasu horretan, Bizkaiko Golf Federazioak arau horiek zabaldu beharko ditu, Federazioko estamentu guztiek horren berri izan dezaten. Arau horiek federazio honetako hizkuntza ofizialetako batean idatzita egon beharko dute.

1.- Los estatutos y reglamentos de las federaciones de ámbito territorial superior sólo serán directamente aplicables a la Federación y a sus miembros si esta Federación Bizkaina se halla integrada en aquellas federaciones y respecto a las materias que son competencia de las mismas. En tal caso, la Federación Vizcaina de Golf deberá divulgar dichas normas para un efectivo conocimiento por los distintos estamentos de la Federación. Tales normas deberán estar escritas en alguno de las lenguas oficiales de esta Federación.

2.- Lurralde-eremu handiagoko kirol federazioen gainerako arauak ez zaizkie zuzenean aplikatuko Bizkaiko Golf Federazioari eta bertako kideei. Federazioak eta administrazioak onartzen dituztenean eta Euskal Autonomia Erkidegoko Kirol Erakundearen Erregistroan inskribatzen direnean bakarrik sartuko dira federazioaren berezko araudian.

2.- Las demás normas de las federaciones deportivas de ámbito territorial superior no serán directamente aplicables a la Federación Vizcaina de Golf y a sus miembros. Sólo se incorporarán a la normativa propia de la Federación cuando se produzca su aprobación federativa y administrativa, así como su inscripción en el Registro de Entidades Deportivas del País Vasco.



3. - Autonomiaz gaindiko kirol federazioen erregelamenduak ez dira osagarri gisa aplikatuko Bizkaiko Golf Federazioan. Hala ere, arau horiek modu osagarrian aplikatu ahal izango ditu, baldin eta erregelamenduetan berariazko igorpena badago, arau horiek behar bezala zabaldua badaude eta federazio honetako hizkuntza ofizialetako batean idatzita badaude.

4. Federazioaren estatutuak eta erregelamenduak, bai eta horien aldaketak ere, BFAk administratiboki onartu ondoren, Euskal Autonomia Erkidegoko Kirol Erakundearen Erregistroan inskribatuko dira, eta Federazioaren eta Aldundiaren web-orrian argitaratuko dira; ondorioak ez dira izango osorik argitaratu arte.

3.- Los reglamentos de las federaciones deportivas supraautonómicas no resultarán de aplicación supletoria en la Federación Vizcaina de Golf. No obstante, podrá aplicar supletoriamente dichas normas siempre que exista una remisión expresa en sus reglamentos, tales normas estén difundidas suficientemente y se hallen escritas en alguna de las lenguas oficiales de esta Federación.

4. Los estatutos y reglamentos de la Federación, así como sus modificaciones una vez aprobadas administrativamente por la DFB se inscribirán en el Registro de Entidades Deportivas del País Vasco y se publicarán en la página web de la Federación y de la Diputación, no teniendo efecto hasta su integra publicación.

XI. TITULUA HIZKUNTZA-NORMALIZAZIOA

91. artikulua

Euskara eta gaztelania dira Bizkaiko Golf Federazioaren hizkuntza ofizialak.

92. artikulua

Bizkaiko Golf Federazioko organoek Federazioaren barruan hizkuntza normalizatzeko pixkanakako prozesua bermatuko dute, urtarrilaren 31ko 16/2006 Dekretuaren Hirugarren Xedapen iragankorrean xedatutakoaren arabera.

93. artikulua

Bizkaiko Golf Federazioaren ziurtagiriak ele bitan edo Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetako

TÍTULO XI NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA

Artículo 91

El euskera y el castellano constituyen lenguas oficiales de la Federación Vizcaina de Golf.

Artículo 92

Los órganos de la Federación Vizcaina de Golf garantizarán un proceso gradual de normalización lingüística en el seno de la Federación conforme a lo dispuesto en la Disposición Transitoria Tercera del Decreto 16/2006, de 31 de enero.

Artículo 93

Las certificaciones de la Federación Vizcaina de Golf podrán emitirse en bilingüe o en cualquiera de las dos



edozeinetan eman ahal izango dira, interesdunak adierazitakoaren arabera.

lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma en función de lo manifestado por la persona interesada.

XII. TITULUA JUDIZIOZ KANPOKO EBAZPENA GATAZKAK

TÍTULO XII RESOLUCIÓN EXTRAJUDICIAL DE CONFLICTOS

94. artikulua

Federazioaren eta federatuen edo kideen artean edo horien artean sor daitezkeen desadostasunak edo auziak Zuzenbideko Arbitrajearen bidez ebartziko dira, indarreko legerian, estatutu hauetan eta garapen-erregelamenduan ezarritakoaren arabera.

Artículo 94

Las diferencias o cuestiones litigiosas que puedan plantearse entre la Federación y sus federados o miembros o entre estos serán resueltas por medio de Arbitraje en Derecho, en los términos establecidos en la legislación vigente, en los presentes Estatutos y en el Reglamento de desarrollo.

95. artikulua

Desadostasunak edo auziak arbitrajearen bidez edo, oro har, gatazkak judizioz kanpo ebartziz konpon badaitezke, Kirol Arbitrajeko Euskal Epaimahaiaren esku jarriko dira.

Artículo 95

Las diferencias o cuestiones litigiosas susceptibles de ser resueltas mediante arbitraje o, en general, resolución extrajudicial de conflictos, serán sometidas al Tribunal Vasco de Arbitraje Deportivo.

96. artikulua

Administrazioak federazioari eskuordetutako eginkizun publikoak betetzearekin zerikusia duten gaiak eta legediak berariaz arbitrajetik kanpo uzten dituen legezko gaiak izan ezik, gainerakoak bide horretatik ebartziko dira.

Artículo 96

Salvo las cuestiones relacionadas con el ejercicio de funciones públicas delegadas por la Administración a la Federación y las materias legal y expresamente excluidas de arbitraje por la legislación, las demás serán resueltas por esta vía.

97. artikulua

Estatutu hauek onartzen diren egunetik edo lizentzia lortzen den egunetik hilabeteko epean berariaz uko egiten ez dion federatu edo federazioko kide oro Estatutu hauetan

Artículo 97

Todo federado o miembro de la Federación que, en el plazo de un mes, a contar desde la fecha de aprobación de los presentes Estatutos o desde la fecha en que obtenga



eta garapen-araudian aurreikusitako arbitraje-sistemaren eta gatazkak judizioz kanpo ebazteko sistemaren mende geratuko da.

licencia no renunciare expresamente se supone queda sometido al sistema de arbitraje y resolución extrajudicial de conflictos previsto en los presentes Estatutos y en el Reglamento de desarrollo.

XEDAPEN IRAGANKORRAK

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Lehenengoa.- Eusko Jaurlaritzak urtarrilaren 31ko 16/2006 Dekretuaren 25. artikuluan aurreikusitako lizentzien zehaztapen teknikoak onartu arte, Federazioak lizentziak ematen jarraitu ahal izango du, egoki iritzitako formatuan.

Primera.- Hasta que el Gobierno Vasco no apruebe las especificaciones técnicas de las licencias, previstas en el artículo 25 del Decreto 16/2006, de 31 de enero, la Federación podrá seguir emitiendo las licencias con el formato que estime oportuno.

Bigarrena.- Estatutu hauetako 27. eta 37. artikuluetan ezarritako agintaldien mugek ez diete eragingo estatutu hauek indarrean jartzean zeuden karguei, eta, ondorioz, kargu horiek egungo agintaldiak amaitu ahal izango dituzte. Kargu horiei datozen hauteskunde-prozesuetarako estatutu-muga horiek baino ez zaizkie aplikatuko.

Segunda.- Las limitaciones de mandatos establecidas en los artículos 27 y 37 de los presentes estatutos no afectarán a los cargos existentes a la entrada en vigor de estos estatutos y dichos cargos podrán, en consecuencia, finalizar sus actuales mandatos. A tales cargos sólo les resultará de aplicación las citadas limitaciones estatutarias para próximos procesos electorales.

XEDAPEN INDARGABETZAILEA

DISPOSICIÓN DEROGATORIA

Bizkaiko Golf Federazioaren estatutuak indargabetuta geratzen dira, inskribatu eta argitaratu arte indarrean egon direnak.

Quedan derogados los estatutos de la Federación Vizcaina de Golf que han estado vigentes hasta la fecha en que éstos sean inscritos y publicados.

**AZKEN XEDAPENA**

Estatutu hauek, bai eta horien aldaketak ere, BFAk onartu, Euskal Autonomia Erkidegoko Kirol Erakundeen Erregistroan inskribatu eta BFaren eta Federazioaren webguneetan argitaratu ondoren jarriko dira indarrean, eta argitaratu arte ez dute eraginik izango.

DISPOSICIÓN FINAL

Los presentes estatutos, así como sus modificaciones, entrarán en vigor una vez aprobados por la DFB, inscritos en el Registro de Entidad Deportivas del País Vasco y publicados en las páginas web de la DFB y de la Federación, no surtiendo efecto hasta su íntegra publicación.